

Tasdawit n tubiret
Tamezdayt n Tsekliwin d Tutlayt
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziɣt.



Tazrawt n Master
Tamuzzigt : Tutlayt d tsekla

Tinfaliyin tukrifin n teqbaylit d tarabt tantalant
(Agmar d tesledt)

Syur inelmaden :

- SLIMANI MACELIA
- SID AHMED ATHMANE

S Imendad n uselmad :

BOUDIA. A

2020-2021

asenmer

- ❖ Tanemmirt i Mass: Budia i ay-iwellhen deg tezrawt-agi si tazwara almi d taggara .
- ❖ Tanemmirt akk i yiselmaden n tesga n tutlayt d yidles amaziɣ.
- ❖ Tanemmirt i yinelmaden n tmaziɣt n tesdawit n Tubiret.
- ❖ Tanemmirt war tilisa i yiselmaden n tesga n tutlayt d yidles n tmaziɣt, wid i ay-d-yeldin allen-ney yef tmaziɣt, i ayd-yefka lsas-is.
- ❖ Tanemmirt i kra n win i ay-d-yefkan afus n tallalt.

asenmer

- ❖ Tanemmirt i Mass: Budia id yefkan afus n lemɛawna deg tezrawt-agi si tazwara almi d taggara .
- ❖ Tanemmirt akk i yiselmaden n ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ deg tubiret , d iselmaden n n ugezu n tutlayt d yidles amaziɣ deg bgayet , d iselmaden n ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ deg tizi wezzu.
- ❖ Tanemmirt i yinelmaden n tesdawit n Tizi wezzu (Eli d amir d karim...).
- ❖ Tanemmirt war tilisa i yiselmaden n tesga n tutlayt d yidles n tmaziɣt, wid i aɣ-d-yeldin allen-neɣ yef tmaziɣt, i aɣd-yefka lsas-is.
- ❖ Tanemmirt i kra n win i aɣ-d-yefkan afus nlemɛawna ama d imduak neɣ lğiran , neɣ arraw n taddar n izemmuren ,d taddart n at leɛziz.

ɛatman
ɛatman

Agbur

Isegzal d yizamulen	
Tazwert Tamatut.....	9
Ixef n Tasnarrayt.....	
I.1 Asisen n usentel	12
I.2. Afran n usentel	12
I.3. Tarrayt n tsastant.....	12
I.4. Asisen n yimsulya	13
I.5. Tarrayt n tesleđt :	14
I.6. Asissen d tuddsas n wammud.....	14
Ixef n tezri.....	
tanarrayt.....	
II.1 tasnafyirt.....	18
II.1.1. Tafyirt s umata.....	18

II.1.2 tabadut n tasnafyirt.....	18
II 1.3 tanfalit sumata	19
II 1.4 TINFALIYI N TUKRIFIN	20
II 1.4.1 Tinfaliyin tukrifin tinemyagin :.....	22
II 1.4.1 Tinfaliyin tukrifin tinemyagin	23
II.1.5.Akarif	24
II.1.5.1.Isefrnen ukarif	24
II.1.5.1.1.Tagetmawalant	24
II.1.5.1.2.Tallesttasnamkant	25
II.1.5.1.3. Tibawt n ugnimir n yiferdisen	27
II.1.5.1.4. Aggay n ukarif	28
II.1.5.1.5. Tifesniwin n ukarif	28
II.1.5.1.6. Aseh̄wel n ikalmaden imegdayen	30
II.1.5.1.7. Tukksa n ukarif	30
II.1.5.1.8. Tibawt n tmernit	32
II.1.5.1.9. Aseh̄wel n tayunin tislilyanin	33
II.1.5.1.10.Tagmuzar	34
II.1.5.1.11. Aḥraz	35
II.1.5.1.12. Anflusel	35
II.1.5.1.13.Yiwen n wattal	36

Tagrayt	37
Ixef n Tasleđt.....	
III.1. TASLEđTTASENTALANT	39
III.2. Tibadutin n usentel	39
III.3. Tasleđt n kra tenfaliyin i negmer.....	41
Amud	
Tinfaliyin tukrifin tinisamin	62
TINFALIYIN TUKRIFIN TINEMYAGIN :.....	64
Tinfaliyin tukrifin s taerabt n tantala(darġa)	98
Tagrayt tamatut.....	

Isegzal

GM : d tamawt

NT:Unti

SF : Asuf

SM: Isem

MG: Amyag

SB :Asebter

MD :Amedya

DD : Addad

IL :Ilelli

MZ :Amaruz

UD : Udem

Izamulen

=> :Nessemres-it i usufey n talya n usway , amyay,attway..

∅ : d azamul yemmal-d talya tilemt.

–: d azamul nessaxdam-it iwakken ad nessebgen adeg n umatar udmawan.

≠: d azamul yemmal-d tanmegla.

* : d azamul nessemras-it i wawal amaynut i d- nura deg umawal s tefransist.

= : d azamul yemmal-d tamegda.

√ : d azamul i d-yemmalen aẓar.

● : Nessexdam-it iwakken ad d-nefk amedyā.

◆ : D azamul i nessemres iwakken ad d-naru amyag n yal tanfalit dixel n

wammud yer talya taḥerfit.

uṭṭun : D azamul i nessexdem i tira n tenfalit dixel n wammud yer tira

tumrist.

[] : D azamul i nessexdem i tira n tenfalit dixel n wammud s tira

tagusrant.

Tazwert Tamatut

Tamaziyt d yiwet n tutlayt i yettfen tajumma tameqqrant deg Tefriqt ugafa, Tutlayt-a tella seg zik d timawit , acku acengu I Eddan yal tekkelt yef temnaḍin anda tella tutlayt-a ur tteḡḡin ara ad tennerni , di tasut tuyal tekcem deg tirawit imi tettwajerrd s yuḥ imusnawen I yellan deg talliyin nni , akken nezra Tamaziyt tebda yef waṭas n tmura , rnu yer waya teftutes yef waṭas n tantaliyin i yennebḍan d tmeslayin.

Deg yiseggasen-a ineggura tamaziyt tedda ar zdat atas, acku tella tura di tesdawit deg yiḥerbazen deg radio , yellad unadi fell-as ugar tuyal d tunsibt, ladya di lezzayer d merruk. deg yiseggasen n 90 ldint sin igezda n tutlayt d yidles amaziḡ deg tizi d bgayt, deg yiseggasen 2000 d asawen yernad ugezdu n tuviret tabatent d tyerdayt d tamenraset.

Deg yigezda ya yettilid unadi ghef tutlayt d yidles di yal tayult tasekla d tasnilest. tazrawt nney ad tawi dayen tasleḍt di tayult n tsekla.

Ihi Tazrawt-a tbedd yef uzwel n usebdeḍ n usegzawal n tenfaliyin tukrifin n teqbaylit d taḤrebt n darḡa ,Tazrawt-nney tettekki yer uḥric n tasekla, tasnafyirt, akked unamek n tenfaliyin tukrifin ger taqbaylit d taḤrebt n tantala (dialect).

Deg leqdic-a, ad neg tinfaliyin tukrifin ger taqbalit d taḤfebt n darḡa akked unamek i kra n tenfaliyin tukrifin id-negmer seg temnaḍt n leqbayel iwakken yer taggara ad nessismel tinfaliyin-a, ad d-nefk tisekkiwin-nsent.

Leqdic-a, yesdukkel snat n tlufa, tamezwarut d tinfaliyin tukrifin ma d tis snat asebdeḍ n usegzawal n tenfaliyin, yef aya ara nesbedd leqdic ilmend n tlufa -ya.

Deg tazwara, ad neglem tinfaliyin-a ilmend n umawal, talya akked unamek syin ad tent-id-neglem ilmend n yisefran n ukarif i yellan deg unnar n tseknawalt, deg taggara ad tent-nessismel dixel n usegzawal n tenfaliyin.

Deg waya yettban-d usebdeḍ n usegzawal n tenfaliyin n teqbaylit d asentel i

yuklalen tazrawt, maca iwakken ad nexdem yef waya merra yettban-d d awezyi, ilmend n lweqt i d-ay-d-yettunefken yef waya yewwi-d ad nessifses.

Asefses amenzu, yerza tantala n teqbaylit s yiman-is ur nezmir ara ad nexdem yef tantala n teqbaylit d takemmalit, yewwi-d ad nessenqes .

Asefses wis sin, yas aqeddic yef teqbaylit d taɛrabt n tantala kan d leqdic meqqren acku ad yerzu tinfaliyin s umata ilmend n waya i d- yewwi ad nessifses i tikelt tis snat leqdic yer tenfaliyin tukrifin kan. yef waya, win ara ikemlen yezmer yes-s ad d-yebnu tizrawin-nniḍen yef usegzawal amatu n tenfaliyin s umata ney yef tenfaliyin tukrifin ney yef yinzan ilmend n wayen i yufa.

Tazrawt-a d tin ara nebḍu yef kraḍ n yiḥricen:

- ✓ Aḥric amenzu: d win ara yerzun iferdisen n tesnarrayt.
- ✓ Aḥric wis sin: d win n tezri ad d-yawi awal yef kra n tnaktiwin akked tbadutin icudden yer kra n yixef-awen iyef tbedd tezrawt akka am tesnafyirt, taseknawalt, tasnalya, tasnamka.

Atas seg iselmaden ad twalin dakken imdanen s umata ḡḡan leqdic n tenfaliyin tukrifin . dacu-ten allalen I zemren ad rren I tenfaliyin-a azal-nsen ?

Iferdisen n Tasnarrayt

Nefka-d ged aħric-a akk ayen yeenan asentel nney , neyya asisen n usentel . syin akin nefkad ayen iy-yeğġan ad nexdem yef usentel-a . nbedr-d imsulya iy-defkan tinfaliyin ama seg teqbaylit ama seg taerabt n tantala . nenna-d melmi d wamek id negmer tinfaliyin-a.

I.1 Asisen n usentel

Tazrawt-a terza asebded n usegzawal n tenfaliyin tukrifin i d-negmer seg teqbaylit s umata , d taerabt n tantala (darġa) .

I.2. Afran n usentel

Afran n usentel Gar tmental i ay-yeğġan ad nefren asentel-a d ti :

- Asegzi n yinumak n tenfaliyin tukrifin, imi inumak n tenfaliyin-a yettbeddil seg temnađt yer tayed.
- Acku xussent tezrawin, s umata, ama yef tenfaliyin ama yef yisegzawalen n tenfaliyin .
- Ulac kra n leqdic yettwaxedmen yef usentel-a.
- Ataş n yemdanen ur zran ara d acuten tinfaliyin tukrifin alamma la taraduction yer taerabt ney yer tefransist .
- atas n tenfaliyin tukrifin ruħen seg imeslayen n teqbaylit , beeda tidak n zik-nni, nebya ad te-nessaħyu.

I.3. Tarrayt n tsastant

Tarrayt i neđfer deg ugmer n usagem-nney , yebna deg tazwara yef tsastant , seld ad nruħ yer yimsulya , neyra idlisen akked tezrawin i icudden yer tenfaliyin tukrifin iwakken ad nesu tikiwin d wamek ara nesseqsi.

Deg tazwara nefka-yasen kra n tenfaliyin, syin nessuter deg-sen aday-d-fken tinfaliyin yettcabin yef tid i asen-nefka, deg taggara nessuter-asen amek i tentsemrasen (amek i kkatn tinfaliyin-nni).

I.4. Asisen n yimsulya

Aṭas n yimsulya i seqseq maca ur sawḍen ara ad gen tamgirda gar tenfaliyin

tukrifin akked yinzan , lemtul ,...atg .

D wagi i d ugur ameqqran i d-muggrey deg tannant-iw yef waya yewwi-d fell-i uqbel ad as-nefkey aseqsi sefhamey-asen-d qbel d acu i d izen-inu ttakayasen-d I imedyaten iwakken ad asen-d-sqerbey tugna n tririt , rnu yer waya tinfaliyin-a ur tent-neqqar ara kan akka ,maca yessefk ad tili tegnit deg wacu ara tent-d-inin . Gar yismawen n yimsulya-aya ad d-nebder :

◆ imsulya (s teqbaylit)

- 1- mḥend at eli: d aselmad deg uyebaz n camlal eisa deg carfa, yesea 53 n yesugasen yefk-ad 6 n tenfaliyin 5 tinemyagin yiwet tinesemt .
- 2- fuḍil baca hocin : d argaz yesea 62 n yessugasen , yezdey deg durar n izemmuren yefkad 17 n tinfaliyin tukrifin .
- 3- taḥer moh crif : d afellaḥ deg taddart n tmesudit , yesea 85 n yesuggasen yefkad azal n 35 . garasen 20 s teqbaylit , 15 s taerabt .
- 4- yeḥya at ulḥaḡ : argaz yezdey deg wald bouciya yesea 49 n yesuggasen yefkad 13 n tenfaliyin tukrifin
- 5- muqran hocini: argaz yezeḍy deg tayzut ixeddem deg tḡara yefka-y-ed 5 n tinfaliyin tukrifin.

- 6- zaydi yuyęta : anelmad deg tseddawit n boumerdas yefk-ad 3 n tenfaliyin tukrifin .
- 7- Tinfaliyin nięen akk niwi-tent-id nukni(slimani+sidahmed) s wayen nessen d wayen nennuda .

◆ **imsulya s taęrabt n tantala:**

- 1- raęim : d anelmad deg tseddawit n tubiret yefka-d 4 n tenfaliyin.
- 2- Maņşori eadel : aselmad deg tseddawit, deg ugezdu n (SPORT) , yefk-ad 8 n tenfaliyin tukrifin.
- 3- maęzuz fateę : d amksaw deg taddart ein hęer , yefk-ad 17 n tenfaliyin tukrifin .
- 4- Tinfaliyin nięen akk niwi-tent-d nukni(slimani+sidahmed) s wayen nessen d wayen nennuda .

I.5. Tarrayt n tesleęt :

Asurif amezwaru, nebęa ammud-nney yef tenfaliyin tukrifin tinemyagin akked tnisamin

Asurif wis sin, nefka-d talya taęerfit n wawal s tebda tenfalit. Asurif wis tlata, nefka-d tanfalit

Asurif wis rebea, nefka-d anamek n tenfalit

Deg taggara, nenna-d amek i semrasen tanfalit-nni.

I.6. Asissen d tudssa n wammud

Asisen d tudssa n wammud yusa-d akka :

Imi d-negmer azal n 330 n tenfaliyin tukrifin seg taqbaylit, 100 seg ta3rabt n n tantala (darġa).

ttwajemæent-d seg 10 furar 2021 yer 20 abril 2021, ammud-a nebða-t ilmend n tenfaliyin tukrifin tinemyagen akked tnisamin.

Ayen yerzan Tinfaliyin tinisamin nufa-d azal 20 n tanfalit ,

inemyagin negmer-d azal 310 n tanfalit.

Nexdem deg aħric agi iæddan ayen yeenan asentel s umata , seg tazwara asmi nextar asentel nney, anda nebda deg afran n tinfaliyin s yur imsulya , alama nsuli deg 20 abril 2021 , nesbeyne-d amek nebða axuddim ney si tazwara alami tagara .

Ixef n tezri

Tasnafyirt

Tazwert

Ad neered deg uħric-a ad nefk kra yef ayen icudden yer tasnafyirt s umata.

Ihi nezmer ad d-nini d akken awal-nney d win ara d-yilin yef tesnafyirt «tenfalit» s umata ; am wakken dayen ara d- yezzi s telqi yef ukarif .Nnig waya, ad d- nemeslay yef unamek n tenfaliyin tukrifin imi fell-asent i ibedd usentel n tezrawt-nney.

II.1. Tasnafyirt

II.1.1. Tafyirt s umata

Tafyirt d agraw n wawalen i yesəan assay deg gar-asen, awalen-a yal yiwen s unamek-is . Tafyirt deg **Encyclopédie Larousse (2001 :119)** : «d tayunt n yinaw, d aħric n tinawt tamatut, tettwasuddes s ugar n wawalen ney s yigrawen n wawalen tudsa-nsen ney s wawal-nniđen lebni-nsen tettak-aḡ-d anamek yemden »²

Md.

Yebra i yicuḍaḍ-is yer leqqaəa.

Tafyirt-a, tuddes yef kraḍ n tayunin n umawal : Yebra , icuḍaḍ , leqqaəa akked sin n yiferdisen n tjerrumt : i , -is , yer. Awalen-a, mi ara ferqen yal yiwen yesəa anamek-ines d ilelli yef wawalennniđen, maca mi ara zdin ttaken-aḡ-d anamek yemden.¹

II.1.2. Tabadut n tesnafyirt:

² « La phrase est une unité de discours, partie d'une énoncé générale, formée de plusieurs mots ou groupes de mots dont la construction présente, un sens complet »

D awal uddis yebdan yef sin n yihricen « **tussna+Tafyirt** » ; ihi ilmend n sin n wawalen-a, ad negzu d akken tussna-ya tzerrew n tifyar yerza ukarif ama d tinemyagin ama d tinasamin .

Tasnafyirt, yur-s atas n tbadutin , ma nrefed-d asegzawal ad d-naf tasnafyirt tettwasbadu-d d akken : « *d agraw n wawalen i d-yisiliyen ney i d-ibennun tayunt ur nezmir ad tbeddel* »³

Md.

Iruh deg-sent

Tafyirt-a, tebna yef snat n tayunin n umawal (amyag +tanzayt) ma yella nessezwer (tanzeyt) sin akkin ad as-nernu amyag (iruh) yer taggara ;da anamek ad as-iruh.

“ *Tasnafyirt , ma yella narfed-itt-id s tmuyli-nni ney s unamek-nni wessiɛen i d-as-fkan akken kra n yimeskaren n tesnafyirt :CF.Cowie (ed.) 2001) bɗan-tt yef tlata taggayin : Tinfaliyin s umta ttwajerdent deg umawal, llant kra deg-sent ad tent-id-naf anagar yiwen n uɣric i yettwarun dixel n yimawalen , tin yernan yur-s yessefk ad nextir ney ad neiwed afran s ubrid n « tilin » ney « amtawi » gar wawalen (cruse :1986 :18) »⁴*

FADWA Aoun, (2007 : 368) : « *Tasnafyirt d agraw n wawalen i d ibennun tafyirt yesɛan anamek i isaɣan rnu tettefaka s tumezt.* »⁵²

II.1.3. Tanfalit s umata

Tanfalit d awal ney d agraw n wawalen i d-yemmalen yiwet n tyawsa, am wakken i d-yenna **Dubois J . (2002:191):** “ *Neqqar tanfalit deg tjerrumt i tefyar*

³ « *La phraséologie à plusieurs définitions, par exemple dans le dictionnaire le nouveau petit Robert (1993 :01)*

in préface) « La phraséologie est une « locution » vont dire : « Groupes de mots formants une unité ne pouvons pas être modifié a volonté ».

⁴ «*La phraséologie si on la considéré en sens large selon les définitions apportées par les auteurs de phraséologie : « peut en validé distinguer selon 03 catégories : les expressions entièrement lexicalisées, les expressions partiellement lexicalisées et les contraintes de selection ou réstruction de selection, que cruse nom « Les « affinités » entre les mots».*

⁵ « *La phraséologie est un ensemble de mots qui forment une phrase qui a un sens juste et finissent par un point* ».

ney i wuddusen. D udem akmam n unagraw n yinumak”⁶

II.1.4. Tinfaliyin tukrifin

Tanfalit tukrift s umata tesddukul sin yer tlata n wawalen, awalen-nni mi ara dduklen sruhuyen anamek-nsen anašli ney win n tidet ttaken-d anamek d uffir yemgarad yef wawalen-nni mi ara yilin yal yiwen iman-is.

Fekete G. (2003:12) “*Tanfalit tukrift d agraw n wawalen icudden deg uswir n tseddast akked unamek, bennun-d yiwet n tyessa “statut de sel” tasnilsant, awalen-a zdin s talya ur nettbeddil, ttaken-d anamek d amatu ur nettbeddil ara*”⁷.

Tafyirt-a, tebna yef snat n tayunin n umawal (amyag +tanzayt) ma yella nessezwer (tanzeyt) sin akkin ad as-nernu amyag (iruh) yer taggara ;da anamek ad as-iruh.

“ *Tasnafyirt , ma yella narfed-itt-id s tmuyli-nni ney s unamek-nni wessiēen i d-as-fkan akken kra n yimeskaren n tesnafyirt :CF.Cowie (ed.) 2001) bđan-tt yef tlata taggayin : Tinfaliyin s umta ttwajerdent deg umawal, llant kra deg-sent ad tent-id-naf anagar yiwen n uħric i yettwarun dixel n yimawalen , tin yernan yur-s yessefk ad nextir ney ad neiwed afran s ubrid n « tilin » ney « amtawi » gar wawalen (cruse :1986 :18) »⁴*

FADWA Aoun, (2007 : 368) : « *Tasnafyirt d agraw n wawalen i d ibennun tafyirt yesēan anamek i isaħan rnu tettfaka s tumezt. »*⁵³

Rnu yer waya **Gross. G (1996 :04)** yesbadu-d tanfalit tukrift “*D agraw n wawalen yeqqnen wa yer wayeđ i d-yettbanen deg yiwet n tayunt, acku iferdisen-ur zmiren ad ttufarqen, ttaken anzi yer wawalen uddisen yellan deg*

³ « *La phraséiologie à plusieurs définitions, par exemple dans le dictionnaire le nouveau petit Robert (1993 :01)*

in préface) « La phrasiologie est une « locution » vont dire : « Groupes de mots formants une unité ne pouvons pas être modifié a volonté ».

⁴ «*La phrasiologie si on la considéré en sens large selon les définitions apportées par les auteurs de phrasiologie : « peut en validé distinguer selon 03 catégories : les expressions entièrement lexicalisées, les expressions partiellement lexicalisées et les contraintes de selection ou réstruction de selection, que cruse nom « Les « affinités » entre les mots».*

⁵ « *La phrasiologie est un ensemble de mots qui forment une phrase qui a un sens juste et finissent par un point ».*

usegzawal, maca ayen iten-yessemgiriden d akken d tukrif^{7,8}

Md.

Yuker taqejjirt

Tanfalit-a tebna yef snat n tayunin n umawal (Amyag +isem).

Yuker : d amyag yeftin yer wudem wis kraḍ asuf amalay .

Taqejjirt : d isem yellan deg waddad ilelli .

tanfalit-a d tawezlant tzeddi gar sin n wawalen, amyag, isem maca tettawi-d anamek ukrif, yemgaraden yef sin n yiferdisen-nni i d-ttwasuddsen (anamek-is; **lexdeε**).⁴

Md.

cudden-as ayesmar; (anamek-is; **Imut**).

Tanfalit-a, d tin i yesεan anamek d ukrif i d-aḡ-d-yemmalen “**Imut**” tebna yef snat n tayunin n umawal + aferdis n tjerrumt .

Cudden: d amyag yeftin yer wudem wis kraḍ asget amalay. (MG.ud.3.SG.ML.)

-as : d aferdis n tjerrumt

Ayesmar : d isem i yellan yer waddad amaruz

Md.

Yeččur uqerruy-is la yettfeggiḍ ; (anamek-is; **tamusni**).

Ula d tanfalit-a dayen d tin yuddsen yef kraḍ n tayunin n umawal + aferdis n tjerrumt yesεan anamek d ukrif ; temmaley-d “**tamusni**”

Yeččur : d amyag yeftin yer wudem wis kraḍ asuf amalay . (MG.ud.3.SF.ML.)

Uqerru : d isem yellan deg waddad amaruz (SM.DD.MZ)

-is : d aferdis n tjerrumt

La : d tasyunt .

Yettfeggiḍ : d amyag yeftin yer wudem wis kraḍ asuf amalay . (MG.ud.3.SF.ML.)

⁶ « En grammaire, on appelle expression tout constituant de phrase (mot syntagme). On appelle expression l'aspect concret de ce système signifiant »

⁷ « L'expression figée est un groupe de plusieurs mots syntaxiquement et sémantiquement liée, forment une sorte de « statut du sel » linguistique, ces mots sont soudés sous une forme fixe, donnant un sens global que nous employons invariablement »

⁸Gross.(G),1996 : « Les expressions figées en français »OPHRYS.Sb-4.

Md.

Ffyen-d idarren-is deg ucwari ; (anamek-is;Yexser).

Tanfalit-a d tin yur-s anamek d ukrif i d-yemmalen “**lexsara**” tebna yef kraḍ n tayunin n umawal akked akked sin n yiferdisen n tjerrumt.

Fyen : d amyag yeftin yer wudem wis kraḍ asget amalay.

-d : d tazelya n tnilla.

Idarren : d isem yellan deg waddad ilelli .

Awal tukrift yekka-d seg umyag “*kref*” aḍar-is **KRF** anamek-is d ayen ur nettbeddil ara, turez ur tettbeddil ney ur tethherrik ara.

Tinfaliyin tukrifin d tifyar yesdukkulen awalen akken byun ilin ttakent-d yiwen n unamek yekref, anamek i d-ttakent yemxalaf yef unamek-nni n yiferdisen uqbel ad dduklen.

II.1.4.1. Tinfaliyin tukrifin tinemyagen

Tinfaliyin tukrifin tinemyagin d tid i ibeddun s umyag.

Md.

Yekcem *emrayen*; anamek-is ukrif (**d tiderwect**).

Tanfalit-a d tin yesεan anamek d ukrif ney s talya-nniḍen d uffir, tebna yef snat n tayunin n umawal; (amyag + isem)

Yekcem : *d amyag yeftin yer wudem wis kraḍ asuf amalay.*

Emrayen : d isem i yellan yer waddad ilelli .(SM.DD.IL.).

Md.

Yettayzaz *tisekkar* ; anamek-is ukrif (**d luεara**)

Tanfalit-a yur-s anamek d ukrif, tebna yef snat n tayunin n umawal;(amyag+ isem) .

Yettayzaz : *d amyag yeftin yer wudem wis kraḍ asuf amalay.(MG.ud.3.SF.ML.).*

Tisekkar : d isem i yellan yer waddad ilelli .(SM.DD.IL.)

Md.

Yessebleε imetman ; anamek-is ukrif ; (**d aseqqad**).

Tanfalit-a ,tebna yef snat n tayunin n umawal (amyag + isem).

Yessebleε : d amyag yeftin yer wudem wis krađ asuf amalay (fell-as iyef tebna tefyirt).

Y: d amatar udmawan.

Ssebleε: s : d ticrđt n usway

Bleε : d Afeggag(askim+azar).

Imetman : d isem i yellan yer waddad ilelli .(SM.DD.IL)

Md.

yerrez-as ageđđum deg ufus ; anamek-is ukrif (**d laħya,d lmuqadara**).

Tanfalit-a, yur-s anamek d ukrif d tin yebnan yef krađ n tayunin n umawal akked sin n yiferdisen n tjerrumt.

Yerrez : d amyag yeftin yer wudem wis krađ asuf amalay.

Y: d amatar udmawan.

Rrez: d afeggag (askim+azar).

-as: d aferdis n tjerrumt.

Ageđđum: d isem i d-yusan deg waddad ilelli .(SM.DD.IL.).

Deg :d aferdis n tjerrumt.

Ufus : d isem i yellan yer waddad amaruz

II.1.4.2. Tinfaliyin tukrifin tinisamin

Tinfaliyin tukrifin tinisamin d tid i ibeddun s yisem.

Md.

Acullid-is yerka ; anamek-is ukrif (**d akeddab**).

Tanfalit-a d tin i d-yusan s unamek ukrif ; tebna yef snat n tayunin n umawal (isem+amyag) akked uferdis n tjerrumt.

Acullid : d isem i d-yusan yer waddad ilelli (d netta i d ul n tefyirt) .

-is: d amqim awsil n yisem.

Yerka : d amyag yeftin yer wudem wis krađ asuf amalay.(MG.ud.3.SF.ML).

Md.

t *Ayyul uyalad ur yečči ur yeglalez ;anamek-is ukrif (ur yerbiđ ara),(ur tinnul ara).*

Tanfalit-a yur-s anamek d ukrif ; tebna yef ukuz n tayunin n umawal akked tzelya n tibawt.

Ayyul : d isem i d yellan yer waddad ilelli.

Uyalad: d isem i d-yusan yer waddad amaruz.(SM.DD.MZ).

Ur : d tazelya n tibawt .

Yečči : d amyag yeftin yer wudem wis krađ asuf amalay.(MG.ud.3.SF.ML).

Y :d amatar udmawan .

Ečč : d afeggag (azar+askim n tmezri)

Ur : d tazelya n tibawt.

Yeglalez :d amyag yeftin yer wudem wis krađ asuf amalay.(MG.ud.3.SF.ML).

II.1.5. Akarif

Akarif d akala n wawalen yedduklen , sean tawuri n yiwen wawal ,aya yettili-d mi ara d-yili yiwen wawal truđ-as tumast-is ,ur yettili ara ukarif d ummid maca yettbeddil anamek-is elahsab n tegnit d usatal.

J Dubois.(2002:202) : “*Akarif d akala ,s ugraw n wawalen , anda iferdisen yellan deg-s d ilellyen ,ttuyalen d tanfalit , anda ur nezmir ara ad ten-nefrreq*”⁹

II.1.5.1. Isfernen n ukarif

II.1.5.1.1. Tagetmawalant

Tagetmawalant,d awal uddis yebđan yef sin n yihricen « aget+amawal » ihi ilmend n tikti-a, ad negzu d akken asefren-a d win i d-yedhan d zerrew n tenfalit i yesean atas n tayunin timawalanin.

Tanfalit tukrift yebnan yef wađas n tayunin timawalanin, yal tayunt yur-s anamek, mi ara dduklent ttakent-d yiwen unamek amatu, am wakken i d-yenna

GROSS G. (1996: 09) : “*Nezmer ad d-nemslay yef usbak deg tugzimt yesεan atas n tayunin, yal tayunt tesεa tilelli*”¹⁰⁵

Md.

Yečča-t usekmumes; anamek-is ukrif (d ajmeε,d leqrar,d tuffra).

Tanfalit-a d tin yebnan yef snat n tayunin n umawal.

Ečč :d amyag

Usekmumes : d isem i d-yusan yer waddad amaruz.(SM.DD.MZ)

Md.

Ibedd cceer-is;(d lxuf).

Tanfalit-a d tin yebnan yef snat n tayunin n umawal (amyag+isem).

Ibedd :d amyag yeftin yer yezri udem wis krađ asuf amalay.(SF.ML).

Cceer :d isem i d-yellan yer waddad ilelli.(SM.DD.IL)

Tinfaliyin-a yal yiwet seg-sent tebđa yef sin n wawalen yeqqnen wa yer wayeđ yesεan anamek n yiwet n tayunt.

II.1.5.1.2. Tallest tasnamkant

Tallest tasnamkant d yiwen n usefren i d-yeskanen d akken amdan abarrani mi ara iyer kra n tefyirt ney kra n tenfalit; yas yessen anamek-nsent maca ad as-dqqim

temsalt n usuyyel d ugur i lebda ihi yef waya yewwi-d fell-as ad yessemres asegzawal imi d netta kan I d allal n tallelt .

Ihi yef waya nezmer ad d-nini d akken; Imi tinfaliyin tukrifin seant anamek d uffir mačči d ilelli ihi iwakken ad tent-nefhem yewwi-d ad seunt asegzawal.Ladya ma yella amdan-nni d aberrani yef tutlayt ney yef temnađt ttaerent-as i usuyel.

Yef waya I d-yenna **GROSS.G : (1996:11)** “*d akken deg tutlayt llant atas n*

⁹ « *Le figement est le processus par lequel un groupe de mots dont les éléments sont libres devient une expression dont les éléments sont indissociable* ».

¹⁰ « *La première condition nécessaire pour qu'on puisse parler de figement est que l'on soit en présence d'une séquence de plusieurs mots et que ces mots aient par ailleurs une constance autonome* ».

*tenfaliyin anda aberrani ur yezmir ara ad atent-yessuyel , yas ma yessen inumak n wawalen i tt-id-yebnan ”.*¹¹⁶

Md.

Ččan-t ifassen-is;anamek-is ukrif ney uffir (d aklufi).

Tanfalit-a tebna yef snat n tayunin n umawal akked sin n yiferdisen n tjerrumt.

Ččan: d amyag yeftin yer yezri udem wis krađ asuf amalay(MG.ud.3.SF.ML): d –t :amatar udmawan .

Ifassen: d isem i yellan yer waddad amaruz asget amalay.

Is: d aferdis n tjerrumt(d amqim awsil n yisem).

Yenna-d dayen : tanfalit-a nezmer ad tt-id-nyer yef sin n wudmawen;udem i dibanen d wudem yefren.

Udem i d-ibanen: d tayuri yessurzen; akken tella tefyirt.

Md.

Ččan-t ifassen-is anamek-is n tidet;(d ayzaz).

Ččan:d amyag yeftin yer yezri udem wis krađ asuf amalay.(MG.ud.3.SF.ML)

-t: d amatar udmawan .

Ifassen:d isem i yellan yer waddad amaruz asget amalay .(SM.DD.MZ.SG.ML.)

-is : d aferdis n tjerrumt (d amqim awsil n yisem).

Udem yefren: d tayuri tuzdig; d anamek uffir.

Md.

Ččant ifassen-is; yeena (Aklufi)

Ččan: d amyag yeftin yer yezri udem wis krađ asuf amalay. (MG.ud.3.SF.ML).

-t :d amatar udmawan .

Ifassen: d isem I yellan yer waddad amaruz asget amalay .(SM.DD.MZ.SG.ML.)

-is :d aferdis n tjerrumt (d amqim awsil n yisem).

Asegzi “uffir” n umedyaya:

Neena-d yes-s amdan ur nettařaf ara ifassen-is řur-s ;yezga yessekcama iman-is

¹¹ « Mais dans les langues, il existe un grand nombre de suites qu'un étranger ne peut pas interpréter littéralement, même s'il connaît le sens habituel de tous les mots qui les composent ».

deg tlufa i t-ibeeden.

Anamek ilelli :d anamek-nni amezwaru n tenfalit

Anamek ukrif: d anamek yeffren deffir n unamek-nni amezwaru n tefyirt.

II.1.5.1.3. Tibawt n ugnimir n yiferdisen n tenfaliyin tukrifin

Tibawt n ugnimir n yiferdisen d asefren ara ay-yeğgen ad yili ukarif yef waya **G Fekete G. (2003:12)** yenna-d : “ Tinfaliyin tukrifin ur zmirent ad tentyessendem yal yiwen iman-is”.¹²⁷

Tigawt n tenfalit tukrift ilaq ad tili d tudrigt ney s wawal-nniiden d tuffirt; (asentel-is ur iban ara).

Deg umedy-aagi ara d-nefk ukessar d win ara d-yemlen tanfalit tukrift acku asentel-ines d win ur d-ibanen ara ney s talya-nniiden ur nezri anwa i ixedmen tigawt.

Md.Cudden-as ayesmar.(*d tanfalit tukrift*).*Tanfalit-a tebna yef snat n tayunin n umawal (amyag+isem)+aferdis n tjerrumt.*

Cudden :d amyag yeftin yer yizri udem wis krađ asuf amalay.(MG.ud.3.SF.ML).
-as :d aferdis n tjerrumt(d amqim awsil n umyag).

Deg tenfalit-a ukessar ayen i tti-d-yeskanayen d akken d tanfalit taħerfit d asebgan n usentel-ines ney s tarrayt-nniiden nezra anwa I ixedmen tigawt

Md.

Fatiħa *cudden-as ayesmar.*

Tanfalit-a, tebna yef krađ n tayunin n umawal (isem+amyag+isem)+aferdis n tjerrumt .

Fatiħa : d isem amalay (SM.M)

Cudden : d amyag yeftin yer yizri udem wis krađ asuf amalay.(MG.ud.3.SF.ML).
-as: d aferdis n tjerrumt.(d amqim awsil n umyag).

Ayesmar : d isem i d-yusan yer waddad ilelli asuf amalay.(SM.DD.IL.SF.ML).

Acku tayunin n tenfalit-a ħerzent anamek-nsent anasli.

Yenna-d **GROSS G.(1996:13)**: “Nezmer ad d-nemmeslay yef tenfalit,ma yella yiwen seg yiferdisen imawalanen s wayes teddes ur yelli d agnimran”^{13.8}.

II.1.5.1.4. Aggay n ukarif

Akarif yerza tayunin n umawal (amyag d yisem),maca iferdisen n tjerrumt ur ten-yerzi ara ukarif acku nezmer ad ten-nbeddel s yiferdisen-nniḍen war ma ibeddel unamek ukrif n tenfalit.

Md.

Yečča aglim-is .

Tečča aglim-is .

Deg snat n tenfaliyin-a, yaṣ akken aferdis n tjerrumt i d-yemmalen *amatar udmawan* ney, s tarrayt-nniḍen, win i ixedmen tigawt yessemgared-itent maca anamek ukrif n tenfalit-a yeqqim d win-a kan ur ibeddel ara.

II.1.5.1.5. Tifesniwin n ukarif

Akarif n tesnilest sin n waggayen : akarif deg tenfalit yezmer ad yili d ayruḍ ney abruyan .ilmend n wayen I d-yenna **Yahiaoui M. (2009: 50)**: ”*Tumant n ukarif tessent sin n waggayen : yettili anda agraw n tenfalit d ukrif ummid dagi neqqaras*

akarif ayruḍ ,maca yella anda ara d tili tugzimt tesa kra kan seg yiferdisenis i d-xedmen akarif .dagi d akarif abruyan”.¹⁴

Akarif ummid:

Iferdisen-is d wid i d-yettasen ttwakerfen ney s talya-nniḍen yur-sen anamek d udrig , rnu ur nezmir ara ad nbeddel tayunt s tayed .

Yer **GROSS.G (1996 : 16)** « *Tibawt n ukalmaḍ ur bennun ara tumant n yiman-nsen, anamek n tayunin-a ur iban ara,maca d udrig s wakka nezmer ad dnini*

d akken akarif-a d ummid »¹⁵.

Ur nezmir ad neg abeddel i ukalmaḍ deg tenfalit tukrift, acku qqnen wa yer

¹²« On peut parler de suite compose quand aucun des éléments lexicaux constitutifs ne peut être actualisé ».

wayeḍ **Yahiaoui M. (2009 : 51)** : « *Tikwal d awezyi ad neg abeddel deg uswir n tenfalit tukrift, acku iferdisen n tenfalit-a ttwaqnen* ». ¹⁶⁹

Md.

Yečča aqerruy-is.

Tanfalit-a tebna yef snat n tayunin n umawal (amyag+isem)+aferdis n tjerrumt .

Yečča : d amyag yeftin yer yizri udem wis kraḍ asuf amalay. (MG.ud.3.SF.ML)

Aqerruy : d isem yusa-d yer waddad ilelli. (SM.DD.IL).

-is : d amqim awsil n yisem.

Ur nezmir ara ad nbeddel iferdisen n tenfalit-a s wiyad acku ad as-iruh

unamek-is.

◆ Akarif arummid

Maca akarif-a ur yettili ara dima d ummid, yezmer ad yili d abruyan yef waya

GROSS. G (1996: 16) yenna-d : « *Nezmer ad d-naf deg tefyirt tukrift awal*

yesea tilelli tamawalant yas akken anamek d udrig ,s wakka nezmer ad atenbeddel s wawal-nniḍen » ¹⁷

Akarif arummid; nettaf-it-d mi ara nizmer ad nbeddel tayunt s tayed war ma

ibeddel unamek-is

Md.

Ul-is d aberkan

Ul-is d amellal.

Abeddel yella-d deg snat n tayunin-a n umawal (*aberkkan/amellal*)

Ihi yas nga abeddel n tayunt seg tenfalit yer tayed maca anamek ur ibeddel ara .

II.1.5.1.6. Aseḥwel n yikalmden imagdayen

¹⁴ « *Le phénomène du figement linguistique connaît essentiellement deux portées : Il arrive que l'ensemble de l'expression soit entièrement figée , dans ce cas ,il s'agit d'un figement total.mais il arrive aussi que l'on soit devant une séquence que seuls quelques éléments font l'objet de figement .Dans ce cas il s'agit d'une expression partiellement figée* ».

¹⁵ « *Que cette absence de paradigme ne constitue pas un phenomena indépendant d'autres propriétés : le sens de ces suites n'est pas compositionnel mais opaque , et les propriétés habituelles des adjectifs épithètes sont bloquées .Nous avons affaire ici à un figement qu'on pourrait appeler total.*

¹⁶ « *Il est presque impossible de faire des permutations au niveau d'une expression figée, car les paradigmes constitutifs de l'expression sont bloqués* »

D asefren yeqqnen yer temsalt n ubeddel yef wanect-a ; Deg tenfalit tilellit nezmer ad neg abeddel n wawal s wawal-nniđen war ma ibeddel unamek n tenfalit-nni; maca deg tenfalit tukrift ur nezmir ara ad nbeddel awal s wayeđ. Am wakken i d-yenna **M.Yehiaoui(2009;52)**: “*deg tenfalit tilellit,ma yella nebya ad neg abeddel , ilaq ad yili ilmend n wagus akalmađan d wagus anuddus.awal i nebya ad nbeddel ilaq ad yili seg yiwet n taggayt taseddasant,ney n yiwen uswir asnamkan,ney d amegdiw*”¹¹⁰

a. Abeddel n umkan

Md.

caben nnađer-is ;(d tanflit tukrift) □ deg tenfalit-a tamenzut nessazweramyag.

Tamawt

yas nga abeddel-a gar snat n tayunin-a n umawal (asizwer akked usegri) n maca tanfalit teqqim dima teħrez anamek-nni ukrif.

b. Abeddel s umegdawal

Md.

Mellulit nnađer-is ;(d tanfalit tilellit).

Cebħen nnađer-is;(d tanfalit tilellit).

Tinfaliyin-a d tid yebnan yef snat n tayunin n umawal+aferdis n tjerrumt.

Mellulit: d tayunt n umawal i d-yemmalen amyag n tyara.

Nnađer: ula d ta d tayunt n umawal i d-yemmalen isem.

-is:d aferdis n tjerrumt i d-yeskanen amqim awsil n yisem.

Tamawt:

Ma nbeddel awal « **caben** » s wawal n yiwet n taggayt ney s umegdawalines « **mellul-it** », “**cebħen**” ad tuyal d tanfalit tilellit tanfalit tilellit.

II.1.5.1.7. Tukksa n ukarif

Tukksa n ukarif d win icudden srid yer tarmudt n wurar akked teđsa ; yef tutlayt

¹⁷« On trouve souvent dans une position donnée une possibilité de paradigme (...) il ya liberté lexicale même si le sens reste opaque ».

¹⁸« Dans une suite libre, si on veut faire des substitutions, on doit prendre en considération l’axe paradigmatique et l’axe syntagmatique. Le mot qu’ont doit remplacer, doit être la même catégorie syntaxique, ou de la même classe sémantique, ou bien synonyme ».

d anect-a i t- yettağğan yettruḥu s sshala mebla ugur, tettyimi-d tenfalit-nni d tilellit ama deg lebni-ines ama deg unamek-is.

Am wakken i d-yenna **Yahiaoui M. (2009 :54)** : « *Tukksa n ukarif yezmer ad yili s tarmudt n teḍsa yef tutlayt, aya yezmer ad yekkes s sshala akarif n tenfalit, yettwaxxedmen am tugzimt tilellit i yesean anamek ibanen* »¹⁹¹¹

J-C.Guillon(2007 :63) : « *Tarmudt n wurar yef tutlayt, gar waṭas n wurar yef wawalen(...), tettili truzi n yikarifen .aya, ad terr i yiferdisen n tenfalit tukrift tilelli-n sen tuddsayant d wazal-n sen asnamkan amalay* »²⁰

Md.

Yeswa idammen-is;(d tanfalit tukrift) anamek-is (yenya-t).

Tanfalit-a, tebna yef snat n taggayin n umawal:(MG+SM).

Yeswa:d amyag yeftin yer wudem wis kraḍ asuf amalay.(Sf.ml)

Idammen: d isem i d-yusan yer waddad ilelli asget .(Sm.Dd.II)

-is:d aferdis n tjerrumt(d amqim awsil n yisem).

Maca ma nenna-d amedya-ya s talya-ya ara d-nefk ukessar-a ad d-naf tanfalit nessekcem-itt deg tegnit n usmesxer.

Md.

Yeswa idammen-is s tejjelt .

Tanfalit-a, tebna yef kraḍ n taggayin n umawal akked sin n yiferdise n tjerrumt.

Yeswa : d amyag yeftin yer wudem wis kraḍ asuf amalay.(MG.ud.3.SF.ML).

Idammen: d isem i d-yusan yer waddad ilelli asget.(SM.DD.IL).

-is: d aferdis n tjerrumt (d amqim awsil n yisem).

S :d aferdis n tjerrumt(d tanzeyt).

Tejjelt :d isem i d-yusan yer waddad amaruz asuf unti .(SM.DD.MZ.SF.NT).

¹⁹« Le défigement peut se faire par une activité ludique sur la langue.Celle-ci, peut briser facilement le figement d'une expression et par conséquent, elle fonctionnera comme une séquence libre avec un sens transparent ».

²⁰ « Une activité ludique sur la langue, parmi les multiples jeux de mots(...), consiste à casser les figements .Cesta- dire à rendre aux composants d'une expression figée leurs liberté combinatoire et leurs valeur sémantique propre »

Tamawt:

Tanfalit-a mi i d-as-d-nerna tayunt n umawal **tijyelt** tesruḥ-as anamek-is ukrif tefka-yas anamek n usmesxer ney n tiqessart

II.1.5.1.8. Tibawt n tmernit

Tanfalit tukrift tebna s waṭas n tayunin timawalanin. Tayunin-a ttusemrasent am ticki d yiwet n tegzemt i yellan . D awezyi ad nernu iferdisen-nniḍen dixel n tenfalit tukrift acku anect-a ad as-dyeglu s arwaḥ n tumant n ukarif.

Gross G. (1996 :19) : « *D awezyi timerniwt n yiferdisen iberraniyen dixel n tumant n ukarif ; tinfaliyin tukrifin d nutenti ur netttgğa ara imsiwel ad tibeddel anagar iswan iyeftutlayanen ney asmesxer »¹²*

Md.

Yečča tafwaṭ-is ;(d tafyirt tukrift).

Tanfalit-a tebna yef snat n tayunin n umawal akked sin n yiferdisen n tjerrumt

Yečča: d amyag yeftin yer wudem wis kraḍ asuf amalay .(MG.ud.3.SF.ML)

Tafwaṭ : d isem i d-yellan yer waddad ilelli asuf amalay.(SM.DD.IL.SF.ML).

-is :d amqim awsil n yisem..

Ihi imi yef tmerna i d-nettmeslay deg usefren-a yewwi-d ad as-nernu yiwen n uferdis i tenfalit d-yusan deg umedyia yezrin iwakken ad nissiweḍ ad neg tamgirda gar tenfalit tukrift akked tḥerfit

Md.

*Yečča tafwat-is **d tazegzawt** .*

Tanfalit-a tebna yef kraḍ n tayunin n umawal akked sin n yiferdisen n tjerrumt.

Yečča: d amyag yeftin yer wudem wis kraḍ asuf amalay.(MG.ud.3.SF.ML.)

Tafawt :d isem i d-yusan yer waddad ilelli asuf amalay .(SM.DD.IL.SF.ML).

-is : d amqim awsil n yisem.

d:d aferdis n tjerrumt.

²¹ « *L'impossibilité que d'insertion d'éléments extérieurs met en évidence le phénomène de figement ; ce sont de suites qu'il n'est pas au pouvoir du locuteur de modifier, sauf à des fins métalinguistique ou humoristiques* ».

Tazegzawt :d isem i d-yusan yer waddad ilelli asuf unti (d arbib).(SM.DD.IL.SF.NT.

II.1.5.1.9. Aseh̄wel n ikelmaḍen imegdayen

Asefren-a; d win i d-aḡ-d-yemmalen d akken ur nezmir ara ad nbeddel tayunin n tenfalit tukrift ; acku skud nbeddel deg-s awal s wawal-nniḍen ad neḥsu seg tazwara d akken anamek n tenfalit-a,d win iruḥen am wakken dayen assayen iseddasanen- ines d wid yerwin, ad tuḡal mačči d lal n ukarif (d tilellit).

Yahiaoui M. (2009 : 47) : « *Meḥsub d awezyi ad yili ubeddel deg uswir yerzan alsiley n tayunin ney n wawalen s yesen i tebna tenfalit tukrift,acku tayunin i dyessudsen*

taneggarut-a d ukrifen ama d ayen icudden yer tseddast ney yertesnamka »¹³

Md.

Tcaḍ *tēbbuṭ-iw fell-as.(d tanfalit tukrift).*

Tanfalit-a tebna yef snat n tayunin n umawal akked kraḍ n yiferdisen n tjerrumt

Tcaḍ: d amyag yeftin yer wudem wis kraḍ asuf unti .(MG.ud.3.SF.NT)

Tēbbuṭ :d isem i d-yusan yer waddad amaruz asuf unti.(SM.DD.MZ.SF.NT)

-iw:d aferdis n tjerrumt(d amqim awsil n yisem).

Fell:d tanzeyt.

-as :d aferdis n tjerrumt (d amqim awsil n tanzeyt).

Ur netteffey ara i umedyaya; ad neereḍ ad as-nernu ticreḍt n tisuddma ad nḡar ma dya d tidet d awezyi ad yili ubeddel deg uswir yerzan asiley n tayunin ney n wawalen s wayes tebna tenfalit tukrift.

Md.

Tettwacegged *tēbbuṭ-iw fell-as .*

Tanfalit-a; tebna yef snat n tayunin n umawal akked kraḍ n yiferdisen n tjerrumt.

Tettwacegged:d amyag yeftin yer wudem wis kraḍ asuf amalay / unti

Yusa-d s tmerna n tecreḍt n tisddma (Attway).

²¹ « *Il est presque impossible d'effectuer des changements au niveau des propriétés transformationnelles au sein d'une expression figée, car les mots qui composent cette dernière, sont syntaxiquement et sémantiquement figés* ».

Tebbut :d isem yusa-d yer waddad amaruz asuf unti.(SM.DD.MZ.SF.NT)

-iw: d aferdis n tjerrumt (d amqim awsil n yisem).

Fell: d aferdis n tjerrumt(d tanzeyt).

-as : d aferdis n tjerrumt (d amqim awsil n tenzeyt).

Tamawt

yas akken nerna-as i tenfalit-a i yellan s nnig ticređt n tisuddma (**Attway**); maca tehrez kan akken anamek-nni-ines ukarif ,ur tbeddel ara .

Tikwal deg tmaziyt , tanfalit tezmer ad teqbel abeddel deg tewsit ney deg umđan , mebla ma iruđ-as ukarif-is.

Md.

Icud ufus-is.

Icud ufus-nsen.

II.1.5.1.10. Tagmuđar

Yewwi-d fell- aney ad nadi ney ad nger tamawt s wansa i d-yekka ukarif , anwa i d ađar-is,yef waya llant ugar n tmental i yeđđan akarif ad yesu sin n yizayaren.

1ut :n berra. **Gross G. (1996 : 20)** : « *Lasel-is teena tidyanin timezruyanin (...),tussna n tmucuha (...), tasređt(...) ney asismel aseklan* »¹⁴

Tis snat :Tettwasbedd deg umezruy n tesnilest n dixel. **Gross G. (1996 : 22)** : « *yerna-d deg unamek-a d akken yettyimi akk deg tutlayin ur nseggem ara tidyanin i yesnernayen addad i d-yettilin dixel n tutlayt* »²⁴

Tamsalt n uđar n tenfaliyin tukrifin; akken ad d-nawi awal fell-as d ayen yueren Nezzeh acku ur ggiten ara yidlisen akked tira deg tayult-a.

Md.

Yečča lekwayeđ-is;(d tanfalit tukrift).

Tanfalit-a tebna yef snat n tayunin n umawal+aferdis n tjerrumt.

²³« Cette origine concerne les événements historiques (...) mythologiques (...) religieux (...) ou constitue des réminiscences littéraires ».

²⁴« Ajoute dans ce sens qu'il rreste dans toutes les langues des « blocs erratiques », des événements ou constructions qui remontent à un état de la langue antérieur ».

Yečča : d amyag yeftin yer wudem wis krađ asuf amalay.(MG.ud.3.SF.ML)

Lekwayeđ :d isem .(SM.SG)

-is: d aferdis n tjerrumt (d amqim awsil n yisem).

Tamawt :

Tamsalt i d iqsed deg usefren-a n “ **Tagmuzar**”, d akken yewwi-d ad nerr tamawt i tadra n yal akarif s wayes tebna tenfalit-nni tukrift .

Ma nēdda ad as-neg tasleđt tagmuzart i tenfalit i d-nefka usawen ad d-tas s tarrayt-a:

Yečča : anamek-is ;(truh).

Lekwayeđ :anamek-is ;(d tumast).

Ihi azar n tenfalit-a : yečča lekwayeđ-is □ truh tumast-is.

II.1.5.1.11. Aħraz

Lixsas n yidles yettwarun deg tmetti taqbaylit , d ayen iēawnen aṭas akken ad yili “ceffu” yer waṭas n yimdanen , yef wanect-a d asefren agejdan acku yeskand akk ayen yellan deg timawit ama d ukrif ,ney d ayen-nniđen .

Aħraz d ayen i yezmer umdan ad yettef deg wallay-is,d tamiđrant yeqnen yer ccfawat dayen d yiwet n tmentelt i yetteawanen aṭas abeddel n ukarif.

Svensson M. H. (2004:777) “*S ubrid akked d tallelt n ccfawat,nteddu akken ad nbeddel akk timsedfar n wawalen yef wacu i cfan yimsiwal.ih i anect-a akk yerza tinfaliyin tukrifin*”¹⁵

II.1.5.1.12. Anflusel (ayen ur nettbeddil)

Tamiđrant-a mačči d asefren agejdan akken ad yili ukarif .Am wakken i d-yenna

M.H.Svensson (2004:777): “*Llant kra n tenfaliyin tileywanin,anda nezmer ad Nbeddel kra deg yinmak n tseddast. Anflusel mačči d ayen ilezmen iwakken ad yili ukarif.*”²⁶

Abeddel deg yisem

²⁵ « A l'aide de mémorisation on arrive à dentifier toutes les suites de mots mémorisées par les locuteurs .Elle vise donc toutes les expressions figées ».

²⁶ « Il existe des suites figées flexibles, dans lesquelles on peut changer certains traits dans la syntaxe.L'inflexibilité n'est donc pas nécessaire pour cerner le figement ».

Yezmer ad yerzu ticraḍ tigejdanin-ines ama d (tawsit, amḍan , addad)

Md.

Iddux leεqel-is.

Iddux leεqel-nsen.

Iddux leεqel-nsent.

Deg tenfalit-a abeddel ney anflusel iḥuza aferdis n tjerrumt(amqim awsil n yisem) i yettbeddilen seg tenfalit yer tayed .

Yaṣ ibeddel umqim awsil n seaya (is/nsen) icudd yer uswir tasnalɣaseddasant maca anamek-is yeqqim dima akken kan d ukrif.

Abeddel deg umyag

Yezmer ad yerzu ticraḍ-ines tigejdanin (amatar udmawan+afeggag)

Md.

Cerken-nay idammen.

Cerken-t idammen.

Cerken-ten idammen.

Cerken-tent idammen.

Deg tenfalit-a abeddel yerza amatar udmawan .

II.1.5.1.13. Yiwen wattal

Am wakken nezra yakan tanfalit tukrift d tin yebnan s ugraw n wawalen; i yesεan anamek udrig; dacu deg usefren-a neɣya ad d- nini yaṣ akken ad d-nebnu agraw n tinfaliyin ad beddunt akk s yiwen n umyag maca anamek yer taggara ad d-yeffey d win yemgaraden seg tenfalit yer weltma-s.

M.H.Svensson (2004:777): “Awalen yettwasemarsen deg tenfalit tukrift zgan llan dima”.¹⁶

Md.

Yečča ul-is.

Tanfalit-a tebna yef snat n tayunin n umawal akked uferdis n tjerrumt.

²⁷ « Les mots qui sont employés dans une seule expression figée toujours les mêmes ».

Yečča : d amyag yeftin yer yizri udem wis krađ asuf amalay.(MG.ud.3.SF.ML)

Ul :d isem i d-yusan yer waddad ilelli asuf amalay.(SM.DD.IL.SF.ML)

-is :d aferdis n tjerrumt(d amqim awsil n yisem).

Md.*Yečča aksum-is .*

Tanfalit-a tebna yef snat n tayunin n umawal akked uferdis n tjerrumt.

Yečča : d amyag yeftin yer yizri udem wis kađ asuf amalay.(MG.ud.3.SF.ML)

Aksum: d isem i d yusan yer waddad ilelli asuf amalay .(SM.DD.IL.SF.ML)

-is : d aferdis n tjerrumt (d amqim awsil n yisem).

Imedyaten-a yal yiwen s waddad-is , yas icrek-iten yiwen n umyag “yečča”,yal tanfalit s unamek-is .abeddel yella anagar deg wawal (Ul ,Aksum) snat n tenfaliyin-a ttembeddalent kra n yiferdisen n tutlayt , maca mgaradent deg unamek.

Taggrayt

Tinfaliyin tukrifin mgaradent mliḥ yef tenfaliyin tiḥarfiyin; acku tukrifin d tid i d-ay-d-yettaken anamek d uffir ney s wawal-nniḍen d udrig; yef waya i dttasent

zḥayit yef wallay n umdan tin yernan yur-s weerit i lefhama; maca tiḥarfiyin anamek-nsent yettas-d srid (d ilelli) mnu gezzu-nsent d win i isehlen nezzeh.

Ixef n Tasledt

III.1. TASLEDT TASENTALANT

III.2. Tivadutin n usentel .

Deg-s aneered ad d-nawi tivaduyin id fkan kra n yimyura.

- Tabadut n usentel deg usegzawal n uzyan aseklan.

«Deg uzyan aseklan ,asentel yemmal-d tiki am tayri, tameṭṭut tamagit...atg, ara yettwasemrasen deg udlis, i yettwaxedmen s wudem arusrid ur d-yettban ara deg wassad,d-yettbanen s tidet.Isental yefren,sumata llan s tyessiwin n ssah, diyen mgaraden deg unnar n tesnilest,awalen d tugniwin.Kra seg wawalen-a,zemmren ad d-fken awalen isental.Iferdisen-a mmalen-d dayen iwumi neqqar uleqqid. »¹⁷

- Tabadut n usentel i d-yefka **Jean.Pierre.Richard**

Yenna-d J.P.Richard: “Isental imeqranen deg yedlisen,wid i Yebnan tayssa-s yefren,d nitni i ilaqen ad ay-d-begnen tasarut n tudssa,ttwasqardcen s tuget, d wid yettemlilin d tagnit ibanen.Tulsa da,ney anda niden temmal-d amlak».

¹⁷ Joëlle Gardes-Tamine, Marie Claude Hubert, *CRITICA : dictionnaire de critique littéraire*, Ed. Cérès, 1998, P.P.314-

315. « en critique littéraire, le mot (thème) désigne un concept, une idée, comme l'amour, la mort, la création, la nature, etc., qui va être développée sous différentes forme dans une oeuvre *...+. Les thèmes d'une oeuvre, qui sont souvent sous-jacents ou formulés indirectement, ne s'identifie pas avec son sujet, qui est clairement affirmé. Les thèmes qui son abstraits et généraux, s'incarnent dans des formes concrètes et particulières à travers le matériel linguistique, les mots les images. Certain de ces mots sont récurrents et peuvent constituer des mots-thèmes *...+. Ces éléments constituent ce que l'on appelle des motifs. »

Megdouda Djazia, *asentel n Nnger deg kra n tezlatin n Matoub LOUNAS*, takatut n taggara n turagt, Tizi Ouzou ,2009-2010,p45

S tmuyli n twuri,asentel,asentel s wudem yettbanen,s talsa-is,yezmer ad icudd yer tikti n ubeddel deg unnar n tyuri,imi temmal-d win ad tt-idyemmalen, assay -is d lasel-is.

. Tabadut n uleqqid.

Ad d-nefk kra n tmuyliwin n kra n inagmayen yef uleqqid(limarat n usentel).

➤ Tamuyli n **Tzvetan Todorov** akked **Oswald Ducrot**

Uleqqid yesɛa azal d ameqran deg tseleḍt tasentalant nettnadi yal tikkelt ad nebdu adris d iḥricen imectah i isehlen i ufham;nettnadi ad tawed tseleḍt yer lebeed n yiswiyen-is :Tomachovski yewwed almi i d-yenna : “yal tafyirt tesɛa limarat-is,lma ɛna-s d aḥric amectuḥ madi n t yawsa tasentalant »

➤ Tamuyli n **Tomachevski**.

Netta icudd tizrawin-is yer yeɛricen imectah n (la syntaxe)ayen iwumi yeqqar uleqqid,(limarat n usentel),yefka-d tamuyli-is u yef gzam n tyessiwin « aqɛad n limarat yef leḥsab n taggayin i d-yeglem », limarat yettbeddilen tagnit,ssawalen-asen limarat n usentel i iteddun,wid ur yettbeddilen ara,d limarat ur iteddun ara ».²

Seg tbadutin yezrin , nezmer ad nexdem tasledt I usentel nney.

III.3. Tasledt n kra tenfaliyin i negmer

Deg uħric-a ad naxdem tasledt I tinfaliyin I d negmer , nefkad I yal amyag nđefri-t amedya , s wamek I nessemris-it . dayen nebđa tinfaliyin nney yef sin ;

Tinfaliyin tinemyagin ,d tinisamin, nefk-d I yak tanfalit ayen id tiqablen s taerabt n darġa .

Tinfaliyin tukrifin tinemyagin d tid yebnan yef umyag id-yellan d aferdis agejdan deg tefyirt yef wacu tella tigawt.

Tinfaliyin tukrifin tinemyagin

◆ ezzel/aġri :

• ezzel f iman-ik/aġri ĩla ruħek:

ruħe-γ ġur ĩemmi ufiyt yehlek di yir liħala niγ-as azzel f iman-ik, ur ttraġu ara lehlak ad yernu./astehzi.

=> **Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

nesxedm-itt mi ara ad yili yiwen ur d yefki ara lqima I tyawsa yesĩan azal amuqran, am tadawsa n umdan.

• tuzel tĩbbudt-is/ġrat karcu:

Yeĳĳa uqrur lmakla melba arda tuzel tĩbbudt-is/lehlak.

=> **Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

nesxedm-itt mi ara ad yehlek umdan tĩbbudt-is, acku yeĳĳa ayen ixesren , ney ayen ur yured ara .

◆ mesli/ahder :

•yettmeslay ddaw iles/yahder taht lsan :

Mlale-y-d d mmis n εamti , ur sliy acemma s wacu I dyenna , yettmeslay ddaw iles/s leεqel.

⇒ **Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

nesxedm-itt mi ara ad yili yiwen ur selled ara I tayuct ines, am akken ay hedder I yiman-is.

◆ cdaḥ /actaḥ :

•am win icedḥen i uderyal/ki li yectaḥ lel εma :

⇒ I wakli serd-as ney qim ma ak-id-yuḡal d amellal, am win icedḥen I uderyal .

⇒ **Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt I umdan ixedmen lecyal I win ur nestahel ara ney ma ra yexdem umdan lxir I yar lεabd.

⇒ Am win iccetḥen i uderyal ala dderz imi d-as-yesla / d anekkar/ d atεεḡḡeb

. **Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

-nesxedm-itt mi ara txedmed lxir ney ayen yelhan I kra n umdan netta ur yestahl ara .

- nesxedm-itt dayen mi ara txedmed tayawsa deg ayen ur ilaqe ara .

◆ Ay:

•Yuy-it s tiṭ/ḍarbu b εin:

⇒ yuy kra n tyawsa s tiṭ/ ur tt-yektal ara.

⇒ **Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt mi ara ad iwali umdan tyawsa tecbeḥ ur yesbark ara dge-s./leḥsed.

⇒yella baba am izem ur t-yuy ur t-yebli seg imi i tezra umdakel-is ur itett ur ises, tuy-it s tiṭt ugi ad as-tebru. / Yuḍen

⇒ **Asemres**, (asexdem n tenfalit-a)

Mi ara yiwen yeqwa , yeḡḡhed sin akkin mazal ad t-wali tiṭt aḥessadt ad yeyli deg teymart seg yimiren ur yetḥerrik.

◆ Awed /alheq:

- Tewwed tfidi iyēs / lhaq lmus lel eđam.

=> Sebrey, susmey, wwiγ, bubbey, sbeleeγ, ma d tura dayen tædda tillas, tewwedtfidi iyēs/ tetædda/ Yeeya.

=> **Asemres** , (asexdem n tenfalit-a)

Nessaxdam-itt mi ara d- ketrent temsal yef uqerruy n umdan.

◆ rwu/cbaε

- yerwa imetṭi/ cbaε bka:

aqcic mezz yelluz yemma-s tettsirid leḥwal , netta yerwa imetṭi./yettru atas.

=> Asemres , (asexdem n tenfalit-a)

Nessaxdam-itt mi ara d yili yiwen tqerrhit tayawsa, neγ taluft , ad iserreḥ I metṭi akken ad ifaji yef ul-is.

- yerwa amenter/cbaε tmentir :

Seg asmi fyen arrac seg leqraya rwan amenter , ur ttnejmaεen ur ttnadin yef uxxam.

◆ ruḥ/ruḥ

- iruḥ lḥal/rḥ lḥal:

bγi-γ ad qqime-γ ad zhuy akud imduk-iw acu kan iruḥ lḥal/lweqt.

=>Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt mi ara ad yili lweqt yeđyeq.

- yeđyeq lweqt/lwaqt dayag:

Ayen eεrdeγ adawđy zik ar saxxam ur zmire-γ ara , yeđyeq l weqt.

=>**Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt mi ara ad nebyu ad nexdem ta γawsa acu kan lweqt ur yettqad ara.

◆ Efes/efes:

- Iefes tagelzimt /efes εla lfas .

=>Amdan-a ikeččem deg tlufa timeqranin i yuεren Yettnadi yef terzi uqerruy-is d bu twuya ačal n tikal i yeefes tagelzimt /Yuεer /Yeqqur uqerruy-is.

=>**Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt mi ara yili yiwen d bu lmara ; iħemmel ad yettef deg wawal-is.
Am wakken dayen nessemras-itt yef umdan mi ara yeg kra n taluft yer taggara
ad yendem fell-as.

◆Beddel/beddel:

•Ibeddel awal / beddel lhadra.

=>yella yettmeslay mazal i d- ayi-d-iwala ibeddel awal /d sser/d lbađna.

⇒**Asemres**,(asexdem n tenfalit-a) Yessemras-itt umdan ma yella ur yebyi ara ad
d-yefđ eħkra n taluft zdat wiyiđ.

◆Bekkem /bekkem:

•Ibekkem-it Rebbi/ bekmu rebbi

=>Iħamdullah imi ibekmit rebbi wama medden ak ad slen s teqsit n baba-s./
Yesgugem-it / Yessusem-it.

⇒**Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

Mi ara yiwen yezra lbađna n kra n umdan . mi seqsan-t fell-as yebekmit rebbi
ney yettu-t.

◆Ccœel/cœel:

•Tecœel tmes deg ssuq / nnar rahi caœla f ssuq

=> yal tikelt ad yaweđ remđan ad tecœel tmest deg ssuq/ d leyla.

⇒**Asemres**, (asexdem n tenfalit-a)

Neqqaritt ney nesxedmitt mi ara ttili tayawsa ɣlayt ney tullu di ssuma.

•Icœel allen-is/cœel einih :

=>Icœel allen-is yer lħađa (yebya-tt)/cœelu einih fi hađa:

Nesxedmitt deg atas n lecɣal, amedya mi ara d yezef yiwen yef gmas ney
amdakl-is ad yecœel aln-is fell-as.

◆ččar/εammer:

- yeččur ul-is/galbu meammar

=> win yetteffer deg ulis iyublan d lehmum.

Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Seg melmi bdiy axuddim agi yeččur ul-iw/d lhem,iyublan

- Teččur tcekkart-is.

=> wihen yewzen teččur tcekkart-is / D imcarri.

. Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-it i kra yesεan ddyel d lehsed deg ulawen-nsen.

Md:Farid yettwaezel yef taddart teččur tcekkart-is yef arraw n taddart-is.

◆Bren/dur:

- Yebren deg wawal-is/dar fi klamu:

=>mačči d tikelt neyd snat i d-ayi-d-yefka ttiεad ad nemlil maca yer taggara yebren deg wawal-is / Yexdeε yendem.

⇒**Asemres** , (asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt i umdan axeddaε, d win ur nessawađ ara tameddit-is.

- Yebren tiđ-is fell-i/dewwer einih eliya:

=> Nekk seg tama-w ur d-as-xdimey acemma maca yal ma ad t-id-mliley yezga ibren tiđ-is fell-i /Yessers / Idewwar /zzεaf.

⇒**Asemres** , (asexdem n tenfalit-a)

Nessaxdam-itt i umdan ur yettlaεin ara

wayeđ.

- Yebren yiles-iw/dar lsani:

=>Yebren yiles-iw icuba tizikert / Iεuggen / Lxuf /.

⇒**Asemres** , (asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt i umdan i ixussen deg tmussni .

◆efk/med :

- yefka afus :dar yeddu fiha

=> nella an ancrrew azemmur ieedda eemmi yekka-γ-d afus /lemεawna/lxir.

=> ieedda yiwen urgaz yef uxxam nec , iwala amakur yettaker deg-s yefka-s afus/lexdee.

⇒ **Asemres** , (asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt mi ara yebyun umdan ad ieiwen ney ad yexdem lxir.

⇒ **Asemres** , (asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt dayen mi ara yiwen ad yebyu ad yecrek deg ayen diri /lexdee.

◆ Cced/zleq:

• Ccdey-d s wawal /zleq bel hadra:

=> frey yef baba lehlak inu , asmi neqqim deg ugraw ccdey-d s wawal/d sser / d lbađna

⇒ **Asemres** , (asexdem n tenfalit-a)

Nessmras-itt mi ara d-nini awal ur nlaq ara ney I umdan ur nebyi ara ad yessel .

◆ Cib /cib :

• Icab uqerru-is/cab raşu:

=>seg wasmi snay gma netta yettfares deg ukarni icab uqerru-is di leqraya. / d tamusni / d tussna .

⇒ **Asemres** , (asexdem n tenfalit-a)

Nessaxdam-itt i umdan iğehden i yesean deg wallay-is

⇒ Deg wasmi i d-yekker d amezyan yerwa laetab d afellah

tcehem-it lxedma n wakal ma d tura yeeya icab uqerruy-is /d amyar.

⇒ **Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt i umdan yesean tirit yezzifen deg ddunit.

Cudd /cedd:

• Cudd icifađ-ik/cemmer la draetik

=>Argaz iwakken ad yidir ,ad ieiwen tawacult-is yewwi-d fell-as ad icudd icifađ-is /ad yekker/ ad yexdem.

⇒ **Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessmras-itt i umdan iwakken ad yettkel yef yiman-is deg tudert-is.

◆ Cuff /neffex:

• Icuff fell-i/ yetneffex eliya

=>nlemed-d akken kifkif hesbey-t am gma sneqdey iman-iw ula yiggas ur d-as-zeggdey ameslay qqimey kan almi i tti-d- ufiy icuff fell-i / yezæef / yerfa / ibuzzeg / zzux.

⇒ **Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt i umdan yessimyuren deg yiman-is.

• Cuffen-as abernus/nefxulu l bernus

=>tendeḥ tmes deg ueric , imdanin ggren-d ad tt-sensen yewweḍ-d yiwen yewwi-d abidun n waman bdan la tteeggiḍen yemdanen-nni ataya ataya win ara ttessensen dya cuffen-as abernus. /d acekker /d aheffef .

⇒ Nessexdam-itt i umdan mi ara yili ur yezmir ara i yiman-is maca imdanen rran d izem.

D amdan ur srisen ara wiyiḍ deg umkan i ti-wulmen dixel n tmetti-s

◆ kkes/neh:

• ikkes sser/naḥa sser:

=> neqqim deg ugraw ,ak rraw n taddart ,yefy-d yiwen umyar seg uxxam-is ,dya yekke-s fell-ay sser ysibbana-y akk.

⇒ **Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt mi ara ad yili yiwen , ur yesnaḥcam ara ad yessur ayen yellan deg imin yelha ney dirit.

◆ zer/cuf:

• ayi-xezzer ddaw tiṭ/yexzer fiya taḥt lein :

nuyḡ-y nekk d umdakel-iw , seg imiren baba-s ayi-d xezzer ddaw tiṭ./leḥqed.

⇒ **Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt mi ara yiwen yekrah wayeḍ ney ur yebyi ara ad imesli akud-s.

◆ Cumm/cem:

•Icumm-itt/cemha :

=> nusad ad neffey seg uxxam ,nek d gma deg id yer imdukal ney , acu baba icumm-itt yebbed am udrar zdat n tewwurt . /yesfuḥ-itt/iḥuss .

⇒**Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt ama i umdan ama i uyersiw mi ara d-iḥuss s kra.

◆zuyer /tabbeε :

•zuyer taswiεt/εaggab yamatek :

Yusad εemmi ad yectki yef mmi-s amek Id yuḡal yir lεabd ywajb-it baba yen-as: zuyer taswiεt-ik akken yebyu yili d mmi-k./saεef/qbel.

⇒**Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt mi ara yili umdan ixus deg idrim ney

Ma ra yili di yir liḡala , ney ma ara yili yiwen yehlek naqqar-as zuyer taswiεt

◆Ečč/kul:

•Ččan ddunit/klaw ddanya .

=>d imeqqranen uεebbuḍ anda i teddeḍ ad aten-tafed/ ulac leqniea / d ayullu.

⇒**Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt yef yemdanen ur yettextirin ara ayen i d-ufan zdat-sen wwint. D imdanen anda teddiḍ ad aten-tafed.

•Ččant ifassen- is/klaw yeddihum

=> am yiwen ma yexdem lḡaḡa ur d as-yessin ara ččant-id ifassen-is / d aklufi.

⇒**Asemres**, (asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt i umdan i iḡemlen ad yessekcem iman-is deg lecḡal n wiyiḍ ḡas akken yusa-d d inebgi.

•Ččiy aksum-iw/klit laḡmi :

=>Ččiy aksum-iw gar iεeggalen n uxxam / amur-iw.

⇒Ddiy i leεra d laḡfa, sekkrey-d

=>arraw-iw s zzmik ččiy aksum -iw fell-asen /ulac talwit.

⇒**Asemres** ,(asexdem ntenfaliyin-a)

1)Nessemras-itt mi ara nefraq kra ney kra.

2)Nessemras-itt yef umdan i yečča ttiq d wurrif yessaram ahaf yuwwas ad dher tafaf.

•Ečč tasa-s d tazegzawt /kul kabda taəu xađra:

itebee-t-id yiwen n yimekređs tkerrust imawlan n uqcic-nni ttanadin-ti-d dya tufan tečč-t tasa-s d tazegzawt / d zzeaf/ d laħmala /d atqellaq.

⇒**Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

yef ħedd eziz fell-as.

•Itett aksum n medden/yakul fi lħam nnas:

=>amdan-agi ur zmirey ara ad qqimey yid-s acku yezga itett aksum n medden/d imekbarri / itett/ d imyizi.

⇒**Asemres** , (asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt yef umdan iħemlen ad yimmeslay yef gma-s deg lbaťel.

•Itett aksum-is

=>ixeddem-as anagar lxir yettbuddu-t imqejjem.

⇒**Asemres** , (asexdem n tenfalit-a)

Nesseqdac-itt i umdan iheddren yef wiyid.

•Yečča leħram

=>ufiy yiwen n tajer yeznuzu lxeđra s ufella d leali-tt s ddaw terka , nniy-a s wa iban itett leħram / yir ssuq / lbaťel / d tiħila.

⇒**Asemres** , (asexdem n tenfalit-a)

Nesseqdac-it i umdan ur nxeddem ara deg taħlalt yessaxdam tiħiltin.

◆ ruħ/ruħ:

• iruħ deg-sen/raħ fiha

=> walay amdakl-iw ay hedder d iman-is niy-as dayen salim iruħ deg-sent.

Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessexdam-it mi ara nwali tesselbit deg umdan / lehlak.

Nessexdam-it dayen mi ara d yili yiwen ay tettut atas neqqar fell-as iruħ deg-sen.

◆ Ffey/xreğ:

• Yeffey-iyi ubrid/xreğli trig:

=> mmi-s n yiwet n temyart yerra-tt anagar i ssekran d wayen ur yebyi Rebbi dya yeffey fell-as umenduh d akken yeffeyi ubrid / imal / yexsar/ yecced.

⇒ **Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessaxdam-itt i umdan ur nessin ara leslah-is. D amdan yesεan yir tadukkli.

• Ffeyen-d idarren-is deg ucwari

=> yella umdan d læbd læali yiwen n wass kan yuçal diri-t dya nnan-a fyen

◆ ġğhed/qawi :

• Yeğh-d yiyil-ik/draek qawyin :

=> yeğhed yiyil-ik icuba win n yizem /yeqwa .

⇒ **Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessmras-it i umdan yesεan tazmart akked wafud .

⇒ Yeğğhed ney yuzzel yisem-is deg berra ./musnaw.

⇒ Yeğğhed uqcic deg uyerbaz./ yezwar / yehrec / yeqfez.

⇒ **Asemres**,(asexdem n tenfalit-a) Awal lğehd d agetnamek yur-s atas n yinumak.

◆ Hder / hder:

• Am win i iheddren I lħid/kima li yahder lel ħit:

=> syarayey yiwen n uqcic nedeh ney qim kif kif yezga yettnay-d yimdukal-is ad d-inid am win iheddren I lħid/d aqezzul /d tayart.

⇒ **Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt i umdan ur nettayara awal.

• Am win iheddren i tmeṭṭut n baba-s

=> yusa-d yur-i yiwen unelmad ad as-d-mley yiwen n ulaymu maca yugi ad yagem tamusni-nni dya nniy-as am win iheddren I tmeṭṭut n baba-s. / d tazṣayt.

⇒ **Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a) Nessemras-itt i umdan ur nreffed ara s lemyawla tamusni .

◆ ħmu/sxen:

• ħemmun waman-is/ṭab jnanu

⇒ musnaw yiwen s zεaf gar medden nniy-as ħemmun waman-is / yir ṭṭbiεa.

⇒ yiwen umyar n taddart wellah la beddun ħemmun waman-is./lmut.

⇒ **Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt i umdan iwumi teḍyaq ṭṭbiεa; am waken dayen tettusexdem i win yellan yef tizi n lmut.

◆ Kcem/dxel:

• Yekcem wuccen taqedεit/dxel dib fel serħa

⇒ yenhewwal uxxam yennumen lahna si zik yekcem wuccen taqedεit /

d abarrani /d ayeddar / d ccwal .

Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt i umdan amarway iħemlen ad yesarwet anagar deg taxnanasin.

◆ xaḍ/xayyat

• xiḍ imik/xayyat fummak :

⇒ zriy gma amecṭuħ yetteawad lbaḍna n uxxam zdat n madden niy-as mi ara twaliḍ madden xiḍ im-ik/ tasumi/lbaḍna

Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt mi ara d yili umdan ur d yetteṭef ara lbaḍna n madden, neqqara-s xiḍ im-ik.

Nessemras-itt dayen , mi ara d nini I kra ur qebħ ara deg win muqqren fell-ak / leqder .

◆ rwu/acbaε:

• yesserway-as lemrrar/cebbaεlu mrar:

Yiwen urgaz yettef amaker deg uxxam-is yesserway-as lemrrar/tiyta tislit tessarway-asen lemrrar/lhem / iyeblan/neqma.

◆ Kkes/naħħi:

• Am win id-yekksen tuyemest /kima li naħħi sennin :

=>yenna-as yiwen n uqcic i umdakel-is azekka ara nesceddi akayad n urmud-nni yueren, sin akin imi d-yelhaq wass sseeddant dayen fyen-d yer berra yenteq yiwen yer wayed am win id-yekksen tuymest. / d ayilif / d anezgum.

⇒**Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt i umdan iwumi i d-yezga wugur ; maena alma d yiwen wass kan ad as-d-yaf tifat.

•Ikkes-d deg cclayem-is ibexxer-as / men laḥeytu baxarlu

=>amyar yefka-as I mmi-s idrimen iwakken ad d-isewweq, almi i d-yuyal uqcic-nni deg ssuq yenna-yas i yimawlan-is qḍyawen-d ass-a ḍya yentq-d baba-s yerra-yas-d kkes-d deg cclayem-is tbexred-as / d akeddab

⇒**Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt i umdan yettzuxun s wayen ur d-yewwi ara s tidi-s .

•Kksen-as tasumta :

=>yebya bab n uxxam ad d-ieiwen gma-s maca arraw-is kksen-as tasumta / rray / laḥkem.

⇒**Asemres**, (asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt yef umdan I yef yettwakkes leqdar d netta yettnezzih.

D amdan iwumi ur xdimen ara lqima kif yella kif ulac-it.

◆ ḅdu/freg :

•yebda ul-is /frag galbu.

iḥar saeid ma ara d yeqqim d imawlan-is , ney ad iguḡ d ṭeggalt-is yebda ul-is/lxetyar/iyeblan /bettu

⇒**Asemres**, (asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt mi ara yili umdan gar sin tyawsin , ur yezmir ara ad yextir tyawsa ad yeḡ tayed

◆ awi :

• yettawi yettara :

=> yemma-s n umdakel-iw tehlek si sbah yettawi yettara.

=> gma amectuḥ weread yekcem yer saxxam nuday fella-s ak imedqan ulac-it baba yettawi yettara si lfeqea./lxuf/texmam.

⇒ **Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt i umdan yeččat uxemmem ney iyeblan /texmam / lhem/ tugda.

◆ Qleε/glaε:

•Iqelleε tuymas/glaε dṛuṣu.

=>swi-y aman deg udrar qelēen tuymas-iw / d tasmuḍi.

⇒ Yella yiwen ubeḥri iqellaε tuymas / yeqwa.

⇒ **Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt i usemmiḍ ma yeqwa , am waken dayen d amdan yesēan tiḥerci n tixuddeṣt.

◆ Kcem/adxul:

•Yekcem wuccen taqedεit/dxal dib fel serḥa

=>yenhewwal uxxam yennumen lahna si zik yekcem wuccen taqedεit /d abarrani /d ayeddar / d ccwal.

Asemres ,(asexdem n tenfalit-a) Nessemras-itt i umdan amarway iḥemlen ad yesarwet anagar deg taxnanasin.

◆ Ili/kun :

•Ili-k qettiεeḍ/kunak gataε:

=>ttsawamen yemdanen lmal deg rraḥba dya nniy-as i gma ili-k qettiεeḍ/ ḥrec/ msed / ḥircew .

⇒ **Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt i umdan i iserḥen i yiman-is.

◆ Serreḥ/atlag:

•Serreḥi waman ad ddun/atlag lelma yemci:

=> yiwen urgaz yugi-asen i warraw-is

ad zzhun , dya nnan-as lḡiran-is serreḥ i waman ad ddun / ḍleq / bru /anef.

⇒ **Asemres** , (asexdem n tenfalit-a)

Nessexdam-itt i umdan i tti-d-yettatfen deg z̄mik ney anda qerriḥ-it.

◆ t̄tef /ced:

• Win yett̄fen deg Rebbi ur iyelli/li yecced fi rebbi ma ȳtiḥ :

⇒ yella yiwen umyar yezga yettwessi arraw-is yer ubrid yelhan yas ad d-magren kra n wuguren zdat-sen deg tudert-nsen yeqqar –asen win yett̄fen deg Rebbi ur iyelli/ d tazmart / d lqedra / d afus.

⇒ **Asemres** , (asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt i win ur iqeḍieen ara laya-s. D win isebbren yef lmuṣayeb yumen d akken ad d-yass wass ad tnefsusi fell-as.

◆ Aker /asreq:

• Yuker Taqejjirt / ḥacli rejliya:

⇒ yettneqlab ur yettataf ara deg wawal, ȳileyd bab n wawal, umney-t yuker-iyi taqejjirt / yexdee, Yendem

⇒ **Asemres** , (asexdem n tenfalit-a)

Nessaxdam tanfalit-a am ticki yefka-yak-d ḥedd awal d akken ak-d-yeqdu kra n tyawsa maca yer taggara ixedee-ik

◆ ȳli /taḥ:

• teyli lqim-as:

⇒ amdakl-iw yezga yettkiddib yal tikelt yettawi lmacakil I mawlan-is dya teyli lqim-as deg taddart ./lekdeb/lexdee.

⇒ **Asemres** , (asexdem n tenfalit-a)

Nessaxdam tanfalit-a ma d yili umdan bu txidas , ma ara sfaqen madden ad teyli lqim-as .

• yeyl-id aqadum-is/ taḥ wejhu :

Ieedda baba-s n urgaz iwal-at yeswa duxxan , dya yeqli uqadum-is/lehya.

⇒ **Asemres** , (asexdem n tenfalit-a)

Nessaxdam tanfalit-a ma ara ad yexdem umdan tyawsa s tufra , s yin akin ad yettwafdaḥ.

=> Nessaxdam tanfalit-a dayen ma ara ad yili umdan ar yesēi ara awal, ad yeyli uqadum-is/lekdeb.

◆ kker/nuḍ

• yekr-as lḥal-is /jah ḥalu:

Neqqim deg ugraw nezha alma yekred umyar yettawi sebbat atan yekr-as lḥal-is./cwal/ acennef.

=> Nessaxdam tanfalit-a I umdan I yebyan ney yettnadi yef cwal .

• yekker lebḥar/thawwel labḥer:

Nruḥ yer lebḥar ad nseggeḍ , nufat yekker ur neqqim ara ula saea./ihawel.

=> Nessaxdam tanfalit-a mi ara d yili lebḥar yetthewwel ur yršliḥ

Ara Ieuma , ur yesliḥ I syada .

◆ rrez/kesser :

• yerreza awal-is/kasarlu kalamtu:

Yenn-ad urgaz ulac wara ad yefyen yer berra , yekker mmi-s yeffey yerza-as awal-is./neqma

⇒ **Asemres** , (asexdem n tenfalit-a)

Nessaxdam tanfalit-a mi ara d yili kra yesēa awal gar induk-al-is ney axxam-is, ad yas yiwen ad yebyu at yessebgan d amectuḥ ad yexdem ayen ur iḥemel argaz-nni./leḥsed.

◆ bec/bul:

• Ittbeccic ijufar-is /bal εla ḥwalah.

=> Amyar tettef-it tawla n usemmid Yettergigi almi i ibecc ijufar-is / icuḍad-is.

⇒ **Asemres** , (asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt mi ara yili umdan yuḍen.

• Yettbeccic tignaw

=> Asmi i yerbeḥ

yettbeccic igenni / d aḥeqqar.

⇒ **Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

Nesseqdac-itt i umdan yessalayan iman-is yef wiyiđ.

◆ Bnu :abni

• Yebna axxam n lebda/bna dar lelaxra.

⇒ Ur t-sedha ara ddunit yebed-d yer lewqat-is yexdem lwajeb-is gar-as d rebbi s way-a i yebna axxam n lebda / D laxert .

⇒ **Asemres** , (asexdem n tenfalit-a)

Nesseqdac-itt yef umdan yettxemmimen i taggara n tudert-is.

◆ yli/tih:

• ylin iyalen-is:

Yiwet n tamettut yemmut urgaz-is yeğğa-yas sin igugilen texdem fellasen alamma ylin iyallen-is/aegggu/temyert/lhana.

⇒ **Asemres** , (asexdem n tenfalit-a)

Nessaxdam tanfalit-a mi ara d yili umdan yeweet, ihareb, alama yeeya , yuyal ur yezmir ara ad ikemmel deg ubrid-nni.

◆ sew/acreb:

• yeswa idamen-is / crab dammu:

Aqcic n lğar nney yergem yiwen urgaz, yeggul deg-s ara d yessu idammen-is/lkerh/yettgalla.

⇒ **Asemres** , (asexdem n tenfalit-a)

Nessaxdam tanfalit-a ma ad yili umdan yezæef ,ney yesæa ttar ad yeggul ney yebyu ad yewwet.

◆ ecrek/ecrek:

• cerken-ten idammen /ddam yejmaæhum:

Mlale-y ukud yiwen urgaz , ad tiniđ d amdakl-iw d şifa-is akk , niy-as melba ccek cerken-ten idammen ./cbeh.

⇒ **Asemres** , (asexdem n tenfalit-a)

Nessaxdam tanfalit-a mi ara dilin sin imdanen ttemcaban di şifa.

◆ İdyiq :

- Yedyaq lxater-iw

=>Seiy yiwet n temdkelt seg imiad d-tekkeryettazzal wawal

“yedyaq lxater-iw”seg yimi-s alma tenwid

dayen Cuddent fell-as/ tekres / teekes.

⇒**Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt i umdan yeččuren d iyeblan akked wurfan ; yezga wul-is yennuyna.

- ◆Dyel :

- Yedyel wul-is

=>ufiy yiwen yeččur d ccar mmektey

-d yedyel wul-is /d aħħessad / d tismen. Asegzawal

⇒**Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessexdam-itt i umdan ur nħemmel ara lxir iwiqid.

- ◆diq :

- Tedyaq ttbea-s/tbietu dayga :

=>walay sin heddren yiwen yezεef yef winn-a nniđen mebla sebba din fehmeɣ dakken tedyaq ttbea-s/ d azεaf.

⇒**Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessqdac-itt i umdan ur yettawin ara

lheddra neɣ lexdayem n wayeɣ.

- Yedyaq lxater-iw/xatři dayag

=>ass-agi ur zriɣ ara akka iwacu: yedyaq lxater-iw aladya mi ara waliɣ kra n yemdanen. Ttuɣaleyɣ ulac acku smektayen-iyi-d s yiwen sneɣ-t maca tura yemmut. / d leħzen / d lyid.

⇒**Asemres** , (asexdem n tenfalit-a) Nessemras-itt yef umdan iwumi yeččur wul ; ad yebyu akka ad d yemmeslay maca yettarra-ten yer daxel.

•Yedyeq wul-is/galbu dayeg:

=>yella yiwen umyar deg taddart-nney yal ma ara ti-d-mliley yettban-iyi-d ur igerrez ara larmeh n wudem-is kan ad a- ti-d-sekment dya seqsay yiwen umdakel-is nniy-as dacu akka i t-yehman!? Yenna-ayi-d ihh!! tixer-as kan i wihin yedyeq wul-is ula anda yerra ara /d lxiq /d acedhi.

⇒**Assemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessexdam-itt i umdan yettmennin lhağa ezizen fell-as ad tt-iwali yewen n wass.

=>yas ayen byuy nniy-as- t-id ur d-as-tewqie ara dgi yegres wul-is akken ilaq / semmed/.

⇒**Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt i umdan ur netthussu ara amzun akken ur yesselqaf ara wul-is.

◆berrik/khal:

•berrik ul-is:galbu khal:

Mlalen sin imdukak ass n leid , yiwen iruh yer wayed akken ad msamahen, acu kan yewwen yugi ad isellem fell-as niy-as flan berrik ul-is./dyel.

⇒**Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)mi ara yili yewwen yettataf dyel.

◆zid/hlu :

• zid iles-is.

=>aselmad n tmaziyt zid iles-is yettaqadar-y merra leemer yessexser awal I kra . / leqder/ttrebyya.

⇒**Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessaxdam-itt miara nwali yiwen yessen ad yehder ttqadarent madden awal-is ak yesea azal.

◆Tbeε/tebbeε:

•Ażar yettabaē tara/kul selea tecbeh mulah:

=>ufiy yiwen uqcic yehdeq amzun d baba-s, nniy-as ażar yettaba tara /d lašel / d tajaddit .

⇒**Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessaxdam-itt dakken akken kan i d-kkren imenza yewwi-d ad d-cbun ineggura yur-sen.

◆ kerfen ifassen-iw/ tcaklu yeddiya:

• walay amdakl-iw yehšel gar axeddim d lehlak n baba-s, ahlil iyađ-iyi kerfef ifassen-is./ædaz.texmam.

⇒**Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessaxdam-itt mi ara ad yili yewen iæewweq gar snat n tlufa ne y ugar .

•icekkel iles-iw:

=> swejde-y iman-iw I ukayad n timawit akken iwata, mi tiweđ nnub-inu icekkel iles-iw. /akukru.

⇒**Asemres** ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessaxdam-itt mi ara ad nettu tiktiwin I nessen ney taýawsa nehwağitt imiren .

Deg uħric-a nwala tinfaliyin yef ayen nexdem tasledt nney d unamek-nsent , d wamek nessemras yal tanfalit nefkad I yal tanfalit amedya akken ad yishil yef win ara ye yeyren tinfalin-a I tekkelt tamezut ad yissin lmaena-nsent xas ula I win yesla yessen, nefkad I yak tanfalit tasuqilt nnes s taerabt n tantala(darğa)

Tinfaliyin tukrifin tinisamin

Tinfaliyin tukrifin tinisamin d tid yebnan yef yisemid yellan d aferdis agejdan deg tefyirt.

◆ Yebna axxam .

=> Axxam d yisem.

◆ Yebda wul-is.

=> ul d yisem.

- ◆ Ččant ifassen-is.
=> ifassen d yisem.
- ◆ Ddaw ufus.
=>afus d yisem.
- ◆ Nnig wul.
=> Ul d yisem.
- ◆ Seg wul.
=> ul d yisem.
- ◆ Ul-is d ddheb.
=> dheb d yisem.
- ◆ Ul-is d ablaḍ.
=> ablaḍ d yisem.
- ◆ D ameqqran uæbbuḍ-is.
=>æebbuḍ d yisem.
- ◆ D aberkan wul-is.
=> ul d yisem.
- ◆ Ulac deg ssuq-is.
=> ssuq d yisem.
- ◆ Afus-is mačči d ayla-s.
=> afus d yisem.
- ◆ Tasekkurt, timellalin.
=> timellalin d yisem.
- ◆ Tasa n tefruxt.
=> tasa d yisem.

- ◆ Aqerruy n lhem.
=> aqerru d yisem.
- ◆ Tasa n ugṭiṭ.
=> tasa d yisem.
- ◆ Merbeṭac n wudmawen.
=> udem d yisem.
- ◆ D yir zerriḗa.
=> zerriḗa d yisem.
- ◆ Zdat n wanzaren-ik.
=> inzeren d yisem.
- ◆ Gar yifassen n rebbi.
=> ifassen d yisem.

Deg uḥric-a nwala tinfaliyin yef ayen nexdem tasledt nney d unamek-nsent , d wamek nessemras yal tanfalit nefkad I yal tanfalit amedya akken ad yishil yef win ara yeyren tinfalin-a I tekkelt tamezwarut ad yissin lmaḗna-nsent xas ula I win yesla yessen, nefkad I yak tanfalit tasuqilt nnes s taḗrabt n tantala(darḡa),

Tagrayt tamatut

Tezrawt-a tewwi-d yef tinfaliyin tukrifin. Tewwi-d yef usebbed n usegzawal n tenfaliyin tukrifin gar taqbaylit d tmazight s umata d taerabt tantala. Iswi-ines d aglam n tenfaliyin (deg talya, tawuri, anamek, amawal akked ukarif) akked d usismel-nsent deg usegzawal n tenfaliyin tukrifin. Ammud i d-negmer deg-s 410 n tenfaliyin 330 s teqbaylit d temazight , 80 s taerabt n tantala.

Deg leqdic-a nessukk tiṭ yef yiswiren yerzan annar n tesnafyirt anda i neglem talyiwin n tenfaliyin, syin nger-d amawal, taseddast akked unamek acku yes-sen i nezmer ad nwali ma dya tanfalit d tukrif ney ala.

Ugar n waya, nekcem deg uḥric-nni n tseknawalt i yellan d agejdan ula d netta. Neereḍ ad d-nessumer tarrayt n ussismel n tenfaliyin tukrifin daxel n usegzal. S umata nefka-d anamek amatu n tenfaliyin akken day I d-nefka asemres n tenfaliyin deg tmetti.

Leqdic-a, d allal ara yessemgirden d wa ara d-yesbadun atas n tenfaliyin n tmeslayt n teqbaylit d taerabt n tantala ad yili d ttawil ara d-yernun d ccan n tutlayt taqbaylit imi atas n yimdanen ur ssinen ara tameslayt-a I yemgaraden deg waṭas n tulmisin akked tmeslayin-nniḍen n tmurt n leqbayel.

Tazrawt-a, yas akken temmed, maca ad teldi abrid i wid iran ad qedcen yef usentel-a. Akken nwala, ad yili wayen ara d-yernun sya ar zdat, ama d asnerni n wammud n tenfaliyin ama d aglam-nsen. Nessaram ad yili leqdic-a i nexdem ad yefk afus n lemɛawna ama i inelmaden ama i akk win yettnadin yef usentel-a.

Iybula

Umuy n yidlisen

Idlisen

1. **CHOI-JONIN I et DALHAY C, (1998):** *Introduction à la méthodologie en l'inguistique application au français contemporain, édition, PUS Strasbourg.*
2. **CHAKER S, (1991) :** *Manuel de la linguistique berbère, édition, BOUCHENE, Alger*
3. **GUILLON J-C, (2007):** *Au fur de la langue, fégements a défigements, Les revues pédagogiques de la moison laïque Française, n°47*
4. **GROSS G, (1996):** *Les expressions figées en Français (nom composés et autre, édition, Bouchène*
5. **KEBIR BOUSSAD, (2007):** *Lmed Tamazigt, édition, EL-AMEL*
6. **MOUNIN G, (1972):** *Clefs pour la sémantique, édition, Seghers, Paris*
7. **NAIT ZERRAD k, (1995) :** *Manuel de conjugaison kabyle, 6000 verbes ; 176 conjugaisons, amyag di tmaziyt (Le verbe en berbère), Edition, ENAG, Alger.*
8. **REY-DEBOVE J, (1975):** *Lexique et dictinnaire, L'inventaire du monde, comprendre la linguistique, édition, Marabout Paris.*
9. **SADIQI F, (1997):** *Grammaire de berbère, édition, L'armattan, Paris*
10. **TOURATIERE C, (2002):** *Morphologie et morphématique, édition, presses univèrsitaires de Tizi Ouzou.*

Isegzawalen d yimawalen

1. **ABDELLAH BOUMALEK et Kamal NAIT-ZERRAD, (2009) :** *Amawal n tjerrumt, Rabat*
2. **BERKAI A.A (2007) :** *Lixique de La Linguistique, Edition Harmattan.*
3. **DUBOIS J et All, (1994):** *Dictionnaire de linguistique et des scienses du langue, édi tion, Larousse Bordas / NUEF Paris*

4. **DUBOIS J et All, (2002):** Francais- Francais, 2ème, édition,, Larousse NUEF, Paris
5. **DUBOIS J, (1971):** *Introduction à la lexicographie, édition, Librairie Larousse, Paris*
6. **DUBOIS J, (1982):** *Dictionnaire de linguistique, édition, Librairie Larousse, Paris*
7. **DUBOIS J,(2002):** *Dictionnaire de linguistique, édition, Larousse, Paris*
8. **ENCYCLOPIDIE LAROUSSE, (2001) :** *Français - Français, 2ème édition, Larousse NUEF, Paris*
9. **KAMAL BOUAMARA (2016) :** *Issin, Deuxième éditions L'odyssée.*
- 10.**LAROUSSE, (2001):** *Dictionnaire de Français, édition, Larousse en Algerie*
- 11.**LAROUSSE, (2001):** *Nouveau dictionnaire des débitants, édition, SPECLALE, ALGERIE*
- 12.**MOUNIN G, (2004):** *Dictionnaire de linguistique, édition, Oudrigue, Paris*

Timerna

Tinfaliyin tukrifin tinisamin

Tinfaliyin tukrifin tinisamin d tid yebnan yef yisemid yellan d aferdis agejdan deg tefyirt.

◆ Yebna axxam .

=> Axxam d yisem.

◆ Yebɗa wul-is.

=> ul d yisem.

◆ Ččant ifassen-is.

=> ifassen d yisem.

◆ Ddaw ufus.

=>afus d yisem.

◆ Nnig wul.

=> Ul d yisem.

◆ Seg wul.

=> ul d yisem.

◆ Ul-is d ddheb.

=> ul d yisem.

◆ Ul-is d ablaɗ.

=>ul d yisem.

◆ D ameqqran uɛebbuɗ-is.

=>aɛebbuɗ d yisem.

◆ D aberkan wul-is.

=> ul d yisem.

◆ Ulac deg ssuq-is.

=> ssuq d yisem.

◆ Afus-is mačči d ayla-s.

=> afus d yisem.

◆ Tasekkurt, timellalin.

=> timellalin d yisem.

◆ Tasa n tefruxt.

=> tasa d yisem.

◆ Aqerruy n lhem.

=> aqerru d yisem.

◆ Tasa n ugṭit.

=> tasa d yisem.

◆ Merbeṭac n wudmawen.

=> udem d yisem.

◆ D yir zerriḩa.

=> zerriḩa d yisem.

◆ Zdat n wanzaren-ik.

=> inzeren d yisem.

◆ Gar yifassen n rebbi.

=> ifassen d yisem.

TINFALIYIN TUKRIFIN TINEMYAGIN :

1-Ikcem gar yicer d uksum:

•**Anamek-is** :Yeggar iman-is deg wayen i t-yexḩan.

2- D aḩeddad n wawal:

•**Anamek-is**: Win yessnen ad yehdeḩ.

3- Ihedder ddaw tuymest:

•**Anamek-is** S tuffra, yestewtiw akken ur as-d-sellen ara wiyad

4- Ylint-d wallen-is:

•**Anamek-is** Amdan yescan tismen.

5- Aqerruy n texsayt:

•**Anamek-is** Amdan ifehmen s tmara.

6- Ddu d uɗar-ik:

•**Anamek-is** Nesamras tanfalit-a yef yiwen ma yella
ur yettyawal ara deg tikli-is.

7- Yuɣal uqelmun yer yɗarren:

•**Anamek-is** Mi ara yili deg twacult uɗebber, ad
fernen awal n yilemzi ad ggen awal n umeqran.

8- Yečča lekwayeɗ-is:

•**Anamek-is** Yesleb, yehbel

9- Beccen-as cclayem-is:

•**Anamek-is** Ur yesɛi ara nnif.

10- Tetteɗu deg nneqma:

•**Anamek-is:** Zkara

11- Ur yeswi tifdent:

•**Anamek-is:** Ur yeswi kra, ur yesɛi ara azal, ur yesliḥ ara.

12- Tewweɗ tyita yer yiyes:

•**Anamek-is:** Ma yella yuy tyita qessiḥen.

13- Temlal tasa d wayen turew:

- Anamek-is:** Mi ara mlilen iεeggalen n yiwet n twacult.

14-Ibrek fell_as ccitan:

- Anamek-is:** Dafenyan , yesεa yir rray.

15-Cudd icifaḍ_ik:

- Anamek-is :**Kker ,xdem.

17-aculliḍ_is yerka:

- Anamek-is :-**Yesserwat kan.
- ur yesεi ara lsas.

18-Myebranen awal:

- Anamek-is:** Ur msefhamen ara.

19-Wi ibyan yuzur yirqiq:

- Anamek-is:** Ur yettzuxu.

20 - La yettcuddu tagut s aḍu:

- Anamek-is:** Ur iressa ara wawal_is.

21- Ad as_seččey lemrrar s tejyelt:

- Anamek-is:** - Ad rrey ttar yiwet yiwet
- d amehḥen..

21- Ččan ddunit:

- Anamek-is:** D imeqqranen uεebbuḍ.

22 - Am win I iteddzen deg waman:

•**Anamek-is:** Hder ney qim, ur yesmuzgut ara.

23 -Inna-yas udyay fsiy, inna-yas ukerra ula d-iniy:

•**Anamek-is** Yettru win ijehden, win yesĖan.

24 - Huk lluh:

•**Anamek-is:** - Ffey fell-i.

- d tuffya.

25 -Yekcem wuccen taqedĖit:

•**Anamek-is** :- D aberrani ,d ayeddar.

- lhem/cwal.

26-Yekcem Ėemrayen:

•**Anamek-is:** Yeshetrif/ tiderwect/isewweq.

27 - Ayyul uyalad ur iksi yeglalez:

•**Anamek-is:** Yettwacekkel.

28 -Inyel-as ukerciw deg yiciwi:

•**Anamek-is:**Faqen-as medden, ur yettaġġaf ara

lessrar lbaġna.

29 -Serreh I waman ad ddun:

•**Anamek-is:**Bru, ġleq, anef.

30 - Ażar yettabaĖ tara:

•**Anamek-is:**D lašel , dtajaddit

31 -leqqaqet tasa-s:

•**Anamek-is:** mi ara ad yili yiwen ħnin

32 -ddzey tasa-w.

33 -yer-s ul n urumi:

•**Anamek-is:**d aḥqudi.

34 - yegzem tasa-w:

•**Anamek-is:**iyad-iyi

35 - iberra i tuyat-is:

•**Anamek-is:** iserreḥ I iman-is

36 - ittawi ittara:

•**Anamek-is:**texmam/tugda

37 - tecceel tmest deg ssuq:

•**Anamek-is:**leyla.

38 - am win icetḥen I uderyal:

•**Anamek-is:**win ixeddmen lxir mačči deg umkan-is.

39 - yeččur lhem.

•**Anamek-is:**iyebnan/lehmum.

40 - ifelleq ul-iw.

•**Anamek-is:**iyebnan/ndama/lxiq.

41 - ibed awal-ik.

•**Anamek-is:**lqima/lhiba.

42 - ikkes sser.

•**Anamek-is:**win yesəan udem iseḥa.

43 - iruḥ deg-sent.

•**Anamek-is:**tiselbit.

44 - xiḍ imi-k.

•**Anamek-is:**susem.

45 - ibeddel awal-is

•**Anamek-is:**lexdeε

46- ččant ifasen-is

•**Anamek-is:**d aklufi

47 - yebḍa ul-is.

• **Anamek-is:**lh̄ir

48 - icud ixef-is.

•**Anamek-is:** aṭan/ ndama.

49 - iεelleq tirit .

•**Anamek-is:**zher

50 - yerfed axennuf-is felli.

•**Anamek-is:**ma ara yiwen matkebber.

51 - kerfen ifassen-iw .

•**Anamek-is:**lehlak./d aεdaz.

52 - yeyl-id udem-is .

•**Anamek-is:**lear.

53 - ad ččey tasa-k.

•**Anamek-is:**ttar/ mara yili yiwen ikerrh wayađ

54 - teqqim yef ubeckur.

•**Anamek-is:**tin yettnawalen deg tmeyriwin .

55 - icekkel iles-is.

•**Anamek-is:**yetbekkem.

56 - yekker-as lhal-is.

•**Anamek-is:**lecwal/lhem.

57 - yekker lebher.

•**Anamek-is:**ihađ.

58 - zur uqerru-is.

•**Anamek-is:**yin ur nefhimen ara.

59 - iqqur uqerru-is.

•**Anamek-is:**iħemmel rray-is.

60 - yerza awal-is.

•**Anamek-is:**zkara.

61 - yeččur awal.

•**Anamek-is:**ihedder atas.

62 - ylin iyallen-is.

•**Anamek-is:**yeeya.

63 - kkawen ifadden-is.

•**Anamek-is:** aɛdaz

64 - berrik ul-is.

•**Anamek-is:** lehqed.

65 - zıd iles-ik

•**Anamek-is:** yessen ad yehder.

66 - yeččur uqerru-is.

•**Anamek-is:** tamusni.

67 - Ffyen idarren-is deg ucwari.

•**Anamek-is:** yexşer.

68 - yesseblaɛ imetman.

•**Anamek-is:** d aseqqad.

69 - yerz-as agettum deg ufus.

•**Anamek-is:** d lehya.

70 - acullid-is yerka.

•**Anamek-is:** d axeddaɛ.

71 - ibed ccaɛr-is.

•**Anamek-is:** d lxuf.

72 - yeččat ukessum-is .

•**Anamek-is:** leqrar d tufra.

73 - ččant ifassen-is.

•**Anamek-is:** yesekcam iman-is.

74 - caben nnaḍer-is .

•**Anamek-is:** tumyert.

75 - yeswa idammen-is.

•**Anamek-is:** yenyat.

76 - tcaḍ tæbbudt-iw fell-as.

•**Anamek-is:** lweḥc.

77 - idux leeqel-is.

•**Anamek-is:** ur yefhim kra.

78 - Cerkent idammen.

•**Anamek-is:**

79 - iruḥ lḥal.

•**Anamek-is:**

80 - icab uqerruy-is .

•**Anamek-is:** tamusni/timyurt.

81 - zuyer taswiēt.

•**Anamek-is:** saæef taswiēt.

82 - yefka afus.

•**Anamek-is:** iæawen/yexdeε.

83 - yečča yemma-s

•**Anamek-is:** yeker/ temmut.

84 - ieffes tagelrimt.

•**Anamek-is:**ikeččem deg tlufa timuqranin.

85 - yewti-t s tiṭ.

•**Anamek-is:**leḥsed.

86 - yečča-yi s wallen-is.

•**Anamek-is:**tesmin.

87 - yesserw-as lemṛar.

•**Anamek-is:**imeḥnit.

88 - yuzzif imi-m.

•**Anamek-is:**yeqḍae

89 - Berrdey-tt s umennuy :

•**Anamek-is :** d tuqqda.

90 - muqquer aebbud-is .

•**Anamek-is:** ṭmeε.

91 - yerwa nadam:

•**Anamek-is:**yeṭṭes aṭas.

100 - la ttekkat lehwa.

•**Anamek-is:**agfur.

101- Am win yessusfen itran:

•**Anamek-is :** d tiyita / d tameayrit.

102 - Adyay yettruḥu gma-s:

- **Anamek-is** : d lmarā

103 - yerwa amenter .

- **Anamek-is**:ur innejmae ara .

104 - yettmeslay ddaw iles.

- **Anamek-is**:s laeqel/tayuct-is xfifet.

105 - yettmeslay nnig ul.

- **Anamek-is**:yetkabber.

106 - ay xezer ddaw tiṭ.

- **Anamek-is**:miara yili yiwen ikreh wayed.

107 - tuzel taebbudt-is.

- **Anamek-is**:yehlek taebbudt.is

108 - ddu d yiman-ik.

- **Anamek-is**:ddu d uḍar-ik.

109 - yeččur aqerru-is la yettfeggid.

- **Anamek-is**:tusna.

110 - Inna-yas udyay fsiy, inna-yas ukerra ula d-iniy.

- **Anamek-is**: Yettru win ijehden, win yesEan.

111 - yerrz-as agettum deg ufus.

- **Anamek-is**:leḥya.

112 - Yir nniya

- **Anamek-is**: lexdee.

113 - Inyel-as ukerciw deg yiciwi.

•**Anamek-is:** Faqen-as medden, ur yettattaf ara lessrar lbaɗna.

114- am win yeksen tuymas.

115 - Iqleb yifker deg wallay-is :

•**Anamek-is:** : d tamusni.

116 - ili-k qeṭṭieɛd.

•**Anamek-is:** d amuḥric.

117 - yekkaw udem-ik.

•**Anamek-is** : yehlek.

118 - yewiyas-t-id rebbi:

•**Anamek-is:** yestahel.

119 - win yetfen deg rebbi ur ieylli.

•**Anamek-is:**şfa.

120 - yuker taqeḡḡirt.

121 -am win icedḥen I uderyal.

•**Anamek-is** : axuddim melba lmaena.

122 - tiweɛd tifidi iyes.

•**Anamek-is** : ur yezmer ara ad yeşbeɣ ktar n wakka.

123 - iefes tagelzimt .

•**Anamek-is:**

124 -ibekm-it rebbi.

•**Anamek-is** :tasusmi.

125 -ccdey-d s wawal.

•**Anamek-is** ttuy.

126 -iccuƒ felli.

•**Anamek-is** yetkebbber.

127 - Tasa n tyaziƒ

•**Anamek-is** tugda.

128 - Ulaç deg ssuq-is

•**Anamek-is** dabuhali.

129 -yeçça tidis.

•**Anamek-is amezwaru** :Yekkes-as lheq-is.

•**Anamek-is wis ssin** :Ur t-ixellis ara

130 -Yeğğa-tufud-is

•**Anamek-is**:damyar

131 -teçça ayrum n yisiƒ

•**Anamek-is**: yuεar.

132 -Yeswa lemraƒ

•**Anamek-is** : 1-Yeneεtab

2-Yenħaf

133 -yeefes yaf ul-is.

•**Anamek-is** : Yettæemmed

134 -Yerra aman d asawen.

•**Anamek-is**: -1-Yenker-it

-2-Yeffey-asabrid

135 –Yečča team d lemlah.

•**Anamek-is**: laman.

136 -Iæemmer-as imejjan-is

•**Anamek-is** : yessehrac-it.

137 -itett awal.

•**Anamek-is**: ur yessefham ara.

138 -Ul-is d dheb.

•**Anamek-is**: yeşfa.

139 -yessard-d iyessan-is

•**Anamek-is**: iḥuğğ

140 -Iæedda uḍar-is.

•**Anamek-is** : yemmut.

141 -ul-id d ablaḍ.

•**Anamek-is** : mačči ḥnin.

142 -Cebḥen-as tayesmart.

•**Anamek-is** : yemmut.

143 -Yeyra yef uqerruy-is

•**Anamek-is** : d uguren.

144 -Yečča aksum-is d azegzaw

•**Anamek-is** : yesqiređ fell-as./ ihedder fell-as s
wayen diri.

145 -tenza lyerba.

•**Anamek-is:ijah.**

146 -Yettyerrib allen-is.

•**Anamek-is** : ur yeclie ara deg tyawsa-nni

147 -Rekmen yidamen-is.

•**Anamek-is** : yeşfa mliḥ.

148 -Tcerreg tasa-s.

•**Anamek-is** : 1-Yettwaqrah.
2. -Yefqeε.

149 -Yeyli-d yef yenzaren.

•**Anamek-is** : →yendem.

150 - Tečča-t tarsast

• **Anamek-is** : lemεun.

151 -cemmer yef yiyallen-ik.

•**Anamek-is** : Ruḥ ad txedmet.

152 -kker yef yiman-ik.

•**Anamek-is** : axdem..

153 -Ulac deg ssuq-is.

•**Anamek-is** : ulac letkal fell-as.

154 -Yeqqers ssuq-is.

•**Anamek-is** : Ur ixeddem ara lecyal-is akken iwata.

155 -Yettmettat fell-as

•**Anamek-is** : yehmel-it atas.

156 -Yeewej rray-is

•**Anamek-is** : Ur ixeddem ara ayen iqewmen.

157 -Ibec aserwal-is.

•**Anamek-is** : Yuggad.

158 -Tezza tasa-s.

•**Anamek-is** : 1- tettasem.

2- txaq.

159 -Tasa n tefruxt.

•**Anamek-is** : 1-Amaxuf.

2-Ulacyur-stabyest.

160 - Yeččenčen uqerruy-is

• **Anamek-is** : yesker.

161 -Yeggar iman-is.

•**Anamek-is** :iččem deg wayen it-yexdan.

162 -Yeggar afus-is.

•**Anamek-is** : 1-d amakar.

2-yeteawan medden.

163 -Yettzid ufus-is.

•**Anamek-is** : D amakar

164 -Yessufey-d acciwen.

•**Anamek-is** : 1-Yenbeddal.

2-Yessufej.

165 -Teereq-as lqebla.

•**Anamek-is** : 1-Ugten fell-as lehmum.

2-Yencewwal.

166 -tæerq-as cchada.

•**Anamek-is** : Yeččur-d iyeblan

167 -Yekker-d ujenniw-is.

•**Anamek-is** : Yerfa atas.

168 -Tettef tarkent

•**Anamek-is** : 1-Terba.

2-Ur txeddem kra.

169 -Yewwi-t wasif.

•**Anamek-is** : 1-iḍaε.

2-Yeyreqdegwurfan.

170 - Ger deg lebher.

•**Anamek-is** : 1-Mi ara yiwen ur irewwu ara.

2-Ur yettwaqnae ara.

171 -Ġġan-t yidarren-is.

•**Anamek-is** : 1-Yemyur.

2-Yefcel.

172 -Tekka-d nnig iyil-is.

•**Anamek-is** : 1-Ur yezmir ara i temsalt-nni.

2-Tugar-it temsalt-nni.

173 -Aqerru n lhem

•**Anamek-is** : 1-d iri-t.

2-Ixeddem ala tiwuya.

174 -Yeyli segw ul-iw

•**Anamek-is** : Yekreh-it.

175 -Fukken wussen-is.

•**Anamek-is** : yemmut.

176 -Yewsie wul-is.

•**Anamek-is** : 1-Yennecrah.

2-Yettqessir.

3-Urat-tuqeεaralmeena.

177 -Yuti-t rebbi.

•**Anamek-is** : yettwaxelleş

178 -Yeefes tirgit.

•**Anamek-is**: 1-Yewḥel.

2-Yegra iman-is deg wayen ur
yezmir.

179 -Sdat wanzaren-ik.

•**Anamek-is** : tama-k.

180 -Yeyli-d gar yifassen-is.

•**Anamek-is** : 1-Yeknayur-s.

2Yerra-tlḥal.

181 -Ddaw ufus.

•**Anamek-is** : S tufra.

182 - Tcaḍ taffaṭ-iw :

•**Anamek-is** : uzzu.

183 -Yessummet-as akal.

•**Anamek-is** : Yenya-t.

184 -Tbeddel fell-as.

•**Anamek-is** : 1-Teneqlab fell-asteswiεit.

2-Yella amek yuyal amek-nniḍen.

185 -Itekkes tiymas I yiḍan.

•**Anamek-is** : Yewεer nezzeh.

186 -Seg wul.

•**Anamek-is** : 1-D tidet.

2-Slebyi-s.

187 -Gar yifassen n rebbi.

•**Anamek-is** : 1-Degrehmanrebbi.

2-Yemmut.

188 – Ččan fell-as.

•**Anamek-is** : fkan-tt yimawlan-is ad tezwej.

189 -Yebra i lhem.

• **Anamek-is** : Ur yettataf ara çani.

190 -afus-is mačči dayla-s

•**Anamek-is** :ur ihed ara / yetteawan.

191 - Yettbeccic tignaw

•**Anamek-is** :amdan mi ara yessalay iman-is

yaf wiyad.

192 - Ibecc aserwal-is.

•**Anamek-is** : yettwahras/yugad.

193 - Bedden-as imetman

•**Anamek-is** : Yeeweq/ yehsel.

194 - Bedden yimejjan-i :

•**Anamek-is** : yesmuzgut.

195 - Ibedd yer yiman-is :

•**Anamek-is** : yethella deg Iman-is

196 - Ibeddel udem :

•**Anamek-is** : inneqlab / Yendem.

197 - Ibeddel fell-as :

•**Anamek-is** : icawed.

198 - Iban-d ugernin-is :

Anamek-is : Zzeaf / Luɛara .

199 - Wi ibyan yuzur yirqiq :

Anamek-is : yettzuxu yir t̄bia.

200 - Yebna axxam n lebda

Anamek-is :d laxert.

201 - Mi tt-bniythud ar lsas

Anamek-is :tawenza.

202 - Yeberber l̄hal :

Anamek-is : yedduri

203 - -La yettcuddu tagut s aḍu:

Anamek-is Ur iressa ara wawal_is.

204 - Tban-d Rrahma deg wudem-is

Anamek-is :lxir/nniya.

205 - Ibrek deg uxxam am tyaziḍt :

Anamek-is : Yuggad.

206 - Ibrek fell-as Cciṭan:

Anamek-is :d afenyan.

207 - Yebren yiles-is yef chada :

Anamek-is : yettmattat.

208 - Yebrek yef ddaæa :

Anamek-is : Asehlu.

209 - Ibra i yifassen-is :

Anamek-is : yefcel.

210 - Myebranen awal :

Anamek-is : Ur msefhamen ara .

211 - Yebra-d i lxir-is :

Anamek-is :lehwa.

212 - Yesbecc at uxxam-is

Anamek-is : yessexlee-iten.

213 - Issebzeg-as allen-is:

Anamek-is :tiyta.

214 - Yesbuccue iman-is fell-aney :

Anamek-is : yettzuxxu.

215 - Ttbulæucent wallen-is :

Anamek-is :tḥerrikent.

216 - Ibzeg uxxam-is :

Anamek-is : aman.

217 - Tecœel tmes deg ssuq :

Anamek-is : leyla.

218 - Ur yeswi tident:

Anamek-is :ur yesœi ara azal, ur yesliḥ ara.

219 - Icbek uqerruy-is :

Anamek-is :yeqqur.

220 - Myezlan izzan :

Anamek-is : d imenyi.

221 - Tečœur tcekkart-is :

Anamek-is : D imcarri.

222 - Tceḥœd twenza-s

Anamek-is : yir zzheḥ.

223 - Cehden-as :

Anamek-is :yemmut.

224 - Temlal tasa d wayen turew:

Anamek-is :Mi ara mlilen iœeggalen n yiwet n twacult.

225 - Icehem-it :

Anamek-is : yeœya.

226 - Cekklen iœarren-iw :

Anamek-is : yexleə.

227 - Ttucekklen iyesmaren-iw :

Anamek-is : cbaḥa.

228 - Icekkem-it :

Anamek-is : d asqizzeb.

229 - Tacekkalt uḍar :

Anamek-is : aḥezzeb.

230 - Tcaḍ tasa-s :

Anamek-is : d acedhi.

231 - Icudd yimi-s :

Anamek-is : yessusem.

232 - Tcudd ddunit

Anamek-is : teḍyeq.

233 - Cfu fell-as :

•**Anamek-is**: : adeg

234 - Cuffen-as abernus

Anamek-is : d acekker.

235 - yerwa imetṭi.

•**Anamek-is**: yettru aṭas.

236 - Itett tijeal :

Anamek-is : itett leḥram.

237- Myuččen izerman :

Anamek-is : d amennuy.

238 - Tečča-t temrařt :

Anamek-is : lmiziriya.

239 - Ur ččint ara tinzar-iw :

Anamek-is : ur yeclie ara.

240 -- Tetteđu deg nnqma:

Anamek-is : Zkara.

241 - Yečča ařrum n yisiđ :

Anamek-is : d luæara .

242 -Tečča-t tigullelt :

Anamek-is : lexşaş .

243 - Yečča aglim-is :

Anamek-is : asuter.

244 - Yečča di nnif –is :

Anamek-is : d anekker.

245 - Yečča tigzelt yer uđar n xalli-s :

Anamek-is : ddel/ d astahzi.

246 - Yečča tisegra n wul-iw :

Anamek-is : yečçuř-it.

247 - Yečča-t ukebri.

Anamek-is : d r̄ṣaṣ/ d amennuy.

248- Yečča-t usekmumes :

Anamek-is : d ttufra.

249 - Yečča-t zzux :

Anamek-is : yettcuffu.

250 - Yečča yessemnee aqerruy-is :

Anamek-is : d anekkeṛ.

251 - Ddem iberdan-ik :

Anamek-is : ruḥ.

252 - Yečča-d iḍarren-iw :

Anamek-is : yetṭafaṛ.

253 - Yečča-iyi wul-iw yef lxedma.

Anamek-is : d amenni.

254 - Yedda-d fell-i:

Anamek-is : tiyita.

255 - Ddu d udar-ik :

Anamek-is : yeyfel.

256 - Ddu d ufus-ik :

Anamek-is : ḥrec.

257 - Sdukklen taseksut :

Anamek-is : zdin.

258 - Tdewwer ddunit fell-as:

Anamek-is :tenneqlab.

259 - Yeddez-it εezɣrayen:

Anamek-is : imehhen-it.

260 - Idewwer lluya :

Anamek-is :d abeddel.

261 - Yedyel wul-is :

Anamek-is : d aħħessad / d tismin.

262 - Myedhamen cclayem :

Anamek-is :d afraq/abuddu.

263 - Yedri wul-is fell-i :

Anamek-is : yehzen.

264 - Tedyaq tbia-s :

Anamek-is : Yedyaq lxater-s.

265 - Idull-it Rebbi :

Anamek-is :d lewqama.

266 - Yessedher-d uzzal-is fell-i:

Anamek-is :d aħeqqar.

267 - Tɣal tiɣ-is :

Anamek-is :iwala/ iεuss .

268 - Yuyal uqelmun yer yiɣarren

Anamek-is : →Mi ara ad slen I rray n lmezyan ad gğen amuqqran.

269 - İdher-ak lhal:

Anamek-is :leqraq.

270 - Ur iderreg ammar ad yellaz ;

Anamek-is : d amechah.

271 - Yeđra umeyriw

Anamek-is : /d lferh.

272 - Fuken wussan-is :

Anamek-is : d tamettant.

273- Yeffud tamusni:

Anamek-is :d afsh.

274- Yeffey i ubrid :

Anamek-is :yexşer/yeccad.

275- Yegger afus:

Anamek-is : /d aeiwen.

276- zuyer aqerqud ad tafed asebbad:

Anamek-is : saef.

277- Yegres wul-is.

Anamek-is :şemmed.

278- Yeğh-d yiyil-ik:

Anamek-is :yeqwa.

279- Anda hebsen waman txedmed tissirt:

Anamek-is :lmara.

280- Am win i iheddren I lhid:

Anamek-is : d tayart.

281- Am win iheddren i tmeṭṭut n baba-s :

Anamek-is :tazzayt.

282- zuyer aqerqud ad tafed asebbad:

Anamek-is : saef.

283- Beddunt hemmunt tfaxrurin-is :

•**Anamek-is**: taxnanast.

284- huk aqerruy-ik yer lhid.

Anamek-is : tamusni.

285 - win mi tḥuzed wayed ad yeḡḡah:

•**Anamek-is**: lemɛanda.

286- Yessen iyis-is deg tarbuyt :

Anamek-is : d aḥezzeb / d asetḥi .

287- Ijah rray-is :

Anamek-is : d zzhu.

288- Yekcem wuccen taqedit :

Anamek-is : d ccwal.

289 - yuggad rebg-is tagest:

•**Anamek-is: yettwaḥerreṣ.**

290 - Ayyul uyalad ur iksi ur iglalez:

Anamek-is : tcekkel.

291- Am win id-yekksen tuymest :

Anamek-is : d ayilif.

292- Inyel-as ukerciwdeg yiciwi:

Anamek-is : d tikellext.

293- qelleε tuymas :

Anamek-is : d tasmuḍi.

294- Ikkes-d deg cclayem-is ibexxer-as :

Anamek-is : d akeddab.

295- Zwi iman-ik :

Anamek-is: d asixfef.

296- Iyeder-it yiḍes :

Anamek-is : yewwi –t.

297 - Aqerruy n texsayt

Anamek-is : Amdan ifehmen s tmara.

298- Irrez-as agetṭum deg ufus :

Anamek-is : dlahya.

299- Yettayzaz tiskar:

Anamek-is : d luεara.

300- yesɛa lǧ̣̣ib deg weɛrur:

Anamek-is : d leqrar/ d aħraz .

301- yessebleɛ imetman :

Anamek-is : yessqɛd.

302- Sslef i wudem-ik :

Anamek-is : setħi /qadar .

303- Qim kan ad ak-serwuy wad n tlufa

Anamek-is : d timarżuga.

304 - ur d-itettefey ujgu deg umagraman.

•**Anamek-is:** ur d-itettefey ara umdan læali se læbd.

305- isus uxxam-is :

Anamek-is : tamusni.

306- Tessawel-d llal n tyarbalt :

Anamek-is : d llaz.

307 - ʎlint-d wallen-is

Anamek-is : Amdan yesɛan tismin.

308 - yiwi-yi læeql-iw:

•**Anamek-is:** iɛejbiyi.

309- Kul Yiwen yekkat i Mhend-is :

Anamek-is : temyer uɛebbuɛd:

310- Tekkat lgerra , tgemm tiyilt :

Anamek-is : d zzux / d nefxa.

311- Ikkat agejdur :

Anamek-is : yettsyu / yettbarriḥ.

312- Ikkat ayyul ittdari taberda :

Anamek-is : d lexdes/d tissetet.

313- Yewet-it wugur :

Anamek-is : yeyleḍ/ yecced.

314- Wwet ayyul yef walim ad yettu timzin:

Anamek-is : d tilisa .

315- Yewet-ited rray-is

Anamek-is : ixee-it.

316 - Iwwet tagelzimt deg uqerruy-is:

Anamek-is :d tugin.

317 - Am win I iteddzen deg waman.

•**Anamek-is**: Hḍer ney qim, ur yesmuzgut ara.

318-Ur kkat aydi ilmend n yimawlan:

Anamek-is : d laḥya / d anaḥcem .

319 - Yekkat uzzal :

Anamek-is : yeḥrec/ixeddem.

320 - S wansa i d-zedmeḃi d tesqucḍed.

Anamek-is : d temyer / d tamusni.

321 - Ad iwali rray-is :

Anamek-is : yir abrid / yir ttaxmam .

322 - Ihedder ddaw tuymest

Anamek-is: S tuffra, yestewtiw akken ur as-d-sellen ara wiyad

323- zuyer taswiet :

Anamek-is: saæef.

324- Ixeddem i ixeddem umger i yiger:

Anamek-is : asexşer

325- Yefla ufus-is:

•**Anamek-is:** d adegger.

326- Yir zerrîea:

• **Anamek-is:** 1-Ccetla n diri.

2-Diri-ten.

327 - Ččan ddunit.

•**Anamek-is:** D imeqqranen uĔebbuđ.

328 – Wwet azrem s aqerruy:

Anamek-is : srid.

329- Yedda fell-as wawal.

•**Anamek-is:** Tmeslayen fell-as madden.

330- Irennu aman I lebh̄er.

•**Anamek-is** : yiwen ad yetsediq iwin yes̄ea

cci,ney ur yestahel ara.

Tinfaliyin tukrifin s taerabt n tantala(darġa).

01 - klali ħaqi :

•**Anamek-is** : xdaeni/sraqni.

02 - rasu yabas :

•**Anamek-is** : ma yefhamc.

03 - dḡrabni b ein :

•**Anamek-is** : ḡsadni.

04 - caeḡu byaḡ :

•**Anamek-is** : kbir / yaqra mliḡ.

05 – nacrablo dammu:

•**Anamek-is** :naḡarbu / nagutlu.

06 - yakol laḡram :

•**Anamek-is** : yasreq.

07 - seraqni fi eini:

•**Anamek-is** : sraqni w ana ncuf.

08 – yaddu twila :

•**Anamek-is** : sarraq.

09 - eendu lektaf :

•**Anamek-is** : maerifa.

10 –yakul lġifa:

•**Anamek-is** : yakul lhram.

11 -rayu talaf :

•**Anamek-is** : ma yxammamc mlih .

12 - klam-k dwa :

•**Anamek-is** : klamu fih hikma.

13 – ma εanduc l kalma:

•**Anamek-is** : yaddar.

14 - tlaeli εla galbi :

•**Anamek-is** : krahtu.

15 – ma darac h̄sabu:

•**Anamek-is** : ylaṭ

16 - t̄allaeli ṣukker :

•**Anamek-is** : qalaqni.

17 - taḥ εla raṣu:

•**Anamek-is** : tkallax.

18 – karcak kbira :

•**Anamek-is** : tammaε

19 - εinak mizanak

•**Anamek-is** : mayyaz .

20 - tabεu b galbu :

•**Anamek-is** : ḥasdu.

21 - şakkar fummak :

•**Anamek-is** : askut.

22 - mat b ddaħk :

•**Anamek-is** : dħak bazzaf.

23 - dař fi klamu :

•**Anamek-is** : kdab.

24 - wağhu tbaddal :

•**Anamek-is** : zεaf.

25 - lsanu tarbař :

•**Anamek-is** : malqac wac yqul.

26 - kassar klamti :

•**Anamek-is** : madarac b řayi.

27 - řwalu janħik :

•**Anamek-is** : kbart/ walit dir ħwayağ kbar εlik.

28 - dart lagrun :

•**Anamek-is** : walit waεar.

29 – lsanak ħlu :

•**Anamek-is** : yaεraf yahdar.

30 – qalbu kħal :

•**Anamek-is** : ħgudi.

31 - galbu byađ :

•**Anamek-is** : ħnin/nas mlah.

32 – waġhak šhiħ :

•**Anamek-is** : ma taħcamc.

33 - raşu meammar :

•**Anamek-is** : yaqra mliħ/ macakil.

34 - raħ fiha :

•**Anamek-is** : hbal.

35 - laħmu tcawwak :

•**Anamek-is** : xaf / ħcam.

36 - klawah yaddih :

•**Anamek-is** : daxxal ruħu.

37 - raħ lħal :

•**Anamek-is** : ħalma/ Lil.

38 - sallak ruħak

•**Anamek-is** : saeaf .

39 – kassarli raşi :

•**Anamek-is** : habbalni.

40 – lsanak twil :

•**Anamek-is** : qbiħ.

41 - tħargat kabadtu :

•**Anamek-is** : twaħac.

42 - cbae rgad :

•**Anamek-is** : rgad bzzaf.

43 - numu xfif :

•**Anamek-is** : ma yergudc bezzaf.

44 - raha taḍrab cta :

•**Anamek-is** : raha tiḥ cta man sma .

45 - nnaḥ caelat fiya :

•**Anamek-is** : tqallaqt bazzaf.

46 - waḡhu ncax :

•**Anamek-is** : xaf/ mriḍ.

47 - galbu ḥbas :

•**Anamek-is** : xlae/xaf.

48 - cbae bka :

•**Anamek-is** : bka bzzaf .

49 - yḥawwas ela lham :

•**Anamek-is** : mackalji.

50 - yaxzur b naṣ ein :

•**Anamek-is** : yatkabbr.

51 - yahdar taḥt lsanu :

•**Anamek-is** : b laeqal.

52 - yaḥki fuq galbu :

•**Anamek-is** : maḥabbac yahdar/ yatkabbar .

53 - şammaṛni fi baṛra :

•**Anamek-is** : stannitu bezzaf .

54 - ḥacli raġliya :

•**Anamek-is** : sraqni/ kallaxli.

55 - dxal ṛbie .

•**Anamek-is** : lḥaq waqt ṛbie.

56 - qṭalni l ġue/ ṛani meyyit b ccaṛ :

•**Anamek-is** : ġuet bezzaf .

57 - rgat ḥtan tnaffaxt:

•**Anamek-is** : rgadt bzzaf.

58 - klalu ṛaṣu :

•**Anamek-is** : şammaṭ elih.

59 - mcalu fel xaṭ:

•**Anamek-is** : saefu .

60 - klah l ham :

•**Anamek-is** : εendu bezzaf l macakil .

61 - xiṛu fi ḥeġru :

•**Anamek-is** : nakkar lxiṛ.

62 - ḥakmu lahbal :

•**Anamek-is** : hbal.

63 - muxxu țayar :

•**Anamek-is** : maci fi  eqlu .

64 - texmamu fi  ibu :

•**Anamek-is** : ma yfakka c lel beid.

65 - galbi tgatt e :

•**Anamek-is** : ha a ki tyid ak .

66 -  bad bih la i a :

•**Anamek-is** : kallaxlu / xadeu .

67 - qa ralu laman :

•**Anamek-is** : mcalu fel xa / xadeu.

68 -  a  lilil :

•**Anamek-is** :  alma .

69 -  lae nha  :

•**Anamek-is** : le  ar .

70 - cbae  ar b/ cbae maxba :

•**Anamek-is** : ta rab bezzaf .

71 -  akmatu karcu:

•**Anamek-is** :  rat karcu.

72 - cams tgatt e:

•**Anamek-is** : sxana bezzaf.

73 - lbard yea  :

•**Anamek-is** : lbard bezzaf.

74 - yakul eaɣ nnaɣ :

•**Anamek-is** : sarraq/xaddaɛ.

75 - cad fel xiɣ raci:

•**Anamek-is** : ma taɣmaɛc.

76 - haɣ reɣlik :

•**Anamek-is** : matatkabbarc.

77 - yeddu xfifa :

•**Anamek-is** : sarraq.

78 - dfaɛ kwaytu :

•**Anamek-is** : hbal .

79 - tqaɣqac man raɣu :

•**Anamek-is** : hbal.

80 - aɣri ɛla ruɣak :

•**Anamek-is** : dawi ruɣak.